

# Cité Echirolles

n° 336 - Juillet - août 2014



## > RÉUSSITE DES ENFANTS

Une démarche innovante sur Essarts-Surieux dynamise la place des parents.

p. 10-11



## > ZÉRO DISCRIMINATION

Des lycéens de Thomas-Edison créent un journal contre les discriminations.

p. 12



## Promenade dans la ville

Cité Echirolles  
Directeur de la publication : Renzo Sulli  
Rédacteur en chef : Bruno Cohen-Bacrie  
Rédacteur en chef adjoint : Jean-François Lorenzin  
Concept graphique, direction artistique :  
Jean-Louis Delgado, Florence Farge  
Rédaction, secrétariat de rédaction : Mickaël Batard, Karine Conticchio, Jean-Pierre Chambon, Anne Francou, Anthony Hourrier, Lionel Jacquot  
Crédit iconographique : compagnie ACTA, René Gratué/agence Cnossos, ALE handisport, Nadine Barbançon, Louis Gadou (affiche p.27, collection musée de la Viscose), Valérie Gaillard, John Hogg, Jean-Jacques Khatchadourian, Thomas Lorenzin, Salima Nekkache, Pascal Sarrazin, Michel Szemprunck Documentation, secrétariat : Isabell Amato  
Archives photos : Lila Djellal, Laure Cardona  
Mise en page : Clara Chambon, David Fraisse, Incidence  
Une de couverture, illustration p.16-17 : Jean-Louis Delgado, dessins : Gilles Esparbet  
Photogravure Impression : imprimerie des Deux-Ponts, Eybens  
Distribution : Géo Diffusion  
Régie de publicité : MM Projects 06 68 98 05 15  
Une production du service communication  
Tél : 04 76 20 56 33, Fax : 04 76 20 49 69  
Internet : <http://www.ville-echirolles.fr>  
Edition : Mairie d'Echirolles, BP 248, 38433 Echirolles Cedex  
Dépot légal : juillet-août 2014 / ISSN 0753-0757  
Papier : PEFC issu de forêts gérées durablement



4-13  
**Mix'cité**  
· L'actu 4-5  
· Quartiers 6-7  
· Rencontre 9  
· Grand-angle 10-11  
· 3 questions à... 13

14-17  
**Dossier**

18  
**Conseil municipal**

19  
**Economie**

20-21  
**Libre expression**

22-24  
**Sport**  
· Top trois 22  
· Bienvenue au club 23  
· Mini-portrait 24

25-27  
**Culture**

28-29  
**Mix'cité Agenda**

30-31  
**Vues d'ici**

## Forum des sports Village de la mobilité

**Le Forum des sports et le Village de la mobilité se tiendront samedi 6 septembre, de 10 h à 17 h non-stop, à la salle des fêtes et au gymnase Croix-de-Vérines. L'occasion de découvrir une nouvelle**



**discipline à travers des démonstrations, un nouveau mode de déplacement, de se renseigner ou de s'inscrire dans le club de son choix auprès des nombreuses associations présentes.**

**Transports >>  
Réseau bus et tramway**

## Les nouveautés

Mise en service du premier tronçon de la ligne E entre Saint-Martin-le-Vinoux et Grenoble Louise-Michel, prolongement de la ligne B et réorganisation du réseau de bus, l'actualité des transports de l'agglomération est riche en 2014.

**E**n matière de déplacements, tout est lié. Aussi, ne peut-on que se féliciter de la récente mise en service du tronçon de la 5<sup>e</sup> ligne jusqu'au stade Lesdiguières, dont les élu-es d'Echirolles défendent, de longue date, la poursuite plus au sud jusqu'à Pont de Claix, pour desservir le quartier Ouest et favoriser l'intermodalité.



Le 1<sup>er</sup> septembre doit marquer, de son côté, le prolongement de 1,8 km de la ligne B jusqu'à la presqu'île scientifique, avec deux nouvelles stations. Enfin, si la création de cinq nouvelles lignes Chrono — meilleur cadencement, desserte de soirée et de week-end attractive — est un plus, les élu-es d'Echirolles rappellent leur souhait d'une vraie desserte du centre-ville, en allant jusqu'à la clinique des Cèdres avec la ligne "C3" prévue (Grenoble Victor-Hugo/Echirolles Hôpital Sud). La desserte du pied de colline de la Frange Verte figure parmi les autres priorités de la Ville.

## annonces

### > Feu d'artifice

**Dim. 13 juillet, à partir de 21 h, Frange Verte et halle du Vieux Village**  
Spectacle pyrotechnique à 23 h 30.  
Bal populaire jusqu'à 1 h



### Ensemble pour la réussite !

Les parents d'Essarts-Surieux mènent une démarche innovante avec les professionnels de l'enfance autour de la réussite des enfants.

### > Cinéma en plein air

**Ven. 11 juillet, 19 h, centre-ville, plateau L.-Terray**

**Mer. 16 juillet, 19 h, quartier Ouest, Bayard**

**Jeu. 17 juillet, 20 h, Ville Neuve, parc M.-Thorez**

**Ven. 18 juillet, 19 h, Village 2, parc Galilée**



### > Libération des camps

**Ven. 22 août, 18 h, place de la Libération**

### Formation Emploi

La Mission locale Sud Isère ne chôme pas ! Ses missions comme ses services en direction des jeunes de 16 à 25 ans sont diversifiées.

### > Forum des sports et village mobilité

**Sam. 6 septembre, 10 h à 17 h non-stop, salle des fêtes, gymnase Croix-de-Vérines**



### > Journées européennes du patrimoine

**Sam. 20 et dim. 21 septembre, musées Géo-Charles et de la Viscose, église St-Jacques**

### Objectif zéro discrimination

C'est le titre du journal réalisé par six jeunes Echirollois pour lutter contre le racisme et les discriminations.

### > Conseil municipal

**Mar. 30 septembre, 18 h, hôtel de ville**



**4**  
Les thèmes — apprentissages, épanouissement, expression, autonomie — guident les échanges.

**117**  
Les cartes-mots, traduites en 6 langues, et 50 cartes-images alimentent un jeu créé par les parents.

**360 000**  
C'est, en euros, le financement du projet pour quatre ans de la CNAF puis de la CAF de l'Isère.

**828**  
Les jeunes qui ont accédé à un contrat de travail.

**2 123**  
Les jeunes de 16 à 25 ans en contact en 2013.

**6 071**  
Le nombre d'entretiens individualisés.

**0**  
L'objectif du nombre de discrimination à atteindre selon le titre du journal.

**6**  
Les 6 jeunes qui ont participé au projet dans sa globalité.

**500**  
Le nombre d'exemplaires auquel est tiré le journal.

**Renzo Sulli**  
**Maire d'Echirolles**  
**Vice-président de Grenoble-Alpes Métropole**



Le maire auprès des nouveaux arrivants lors de la visite de la ville.

## “2 200 enfants de tous âges accueillis en juillet”

### Des quartiers et territoires prioritaires vont être soutenus par le ministère de la Ville. En quoi ces mesures concernent-elles Echirolles ?

R.S. : Cela fait trois ans que devait être proposée une refonte des dispositifs et du "zonage" de la politique de la ville, enfin publiée, avec pour seul critère le revenu par habitant-e. Comme maire et vice-président à l'agglomération en charge de la politique de la ville et de la rénovation urbaine, ayant participé à toutes les concertations ici, comme à Paris, je suis très attentif aux annonces. Notre ville conserve ses trois quartiers prioritaires : Essarts/Surieux ; Village Sud et La Luire. Cela veut dire que **les porteurs de projets — institutionnels (Ville, CCAS, bailleurs sociaux), multiples associations, écoles — continueront d'être soutenus par l'Etat et ses partenaires, comme la Métro au titre de la politique de la ville.** Nous devrions connaître, à l'automne prochain, la réponse de l'Etat de soutenir le projet de renouvellement urbain des Ville Neuve et plus particulièrement des quartiers Essarts/Gâtinais, projet auquel le maire de Grenoble et moi-même avons rappelé notre attachement. C'est à l'intérieur de ces territoires prioritaires que se développeront les projets retenus. Il était donc important de figurer dans cette première liste. Parce qu'il est essentiel de poursuivre le travail de concertation, interrompu par la parenthèse électorale, nous organiserons, à l'automne, de nouveaux rendez-vous autour de ce projet, pour lequel nous avons recensé nombre de pistes de réflexion lors de la démarche de concertation déjà mise en place ces derniers mois. Nous nous inscrivons dans une volonté de co-élaborer ce projet avec les habitant-es, à l'image de ce qui a été conduit au Village Sud, en allant encore plus loin avec la création d'un conseil citoyen, partie prenante de toutes les étapes du projet.

### Quelle est l'offre de la Ville en termes d'activités estivales ?

R.S. : Nous avons publié en juin *Destination été* qui rassemble nos propositions. Qu'il s'agisse du feu d'artifice du 13 juillet prochain tiré, cette année, un peu plus tard pour tenir compte de la finale de Coupe du monde de football, des séances de cinéma en plein air, des activités dans les centres de loisirs ou les centres sociaux, des expositions dans nos musées, des bibliothèques, nous proposons des activi-

tés pour tous les publics ou tous les âges. Quelques chiffres méritent d'être cités car l'été ne se résume pas à cette programmation importante en direction des familles. Entre Atout Sport pour les 11/17 ans ; Aquaplus pour les 10/18 ans ; les enfants qui fréquentent nos huit centres de loisirs ; la base de loisirs Picasso ; le centre de vacances de la Grande-Motte ou la colonie musicale dans les Hautes-Alpes... **près de 2 200 enfants seront accueillis dans nos équipements ou ceux d'évade, en juillet**, sans comptabiliser août. Le stade nautique, avec une pataugeoire rénovée et un espace ombragé, attend quelque 35 000 entrées durant les neuf semaines estivales. Ces activités nous permettent de faire travailler 166 jeunes de notre ville — saisonniers Ville et évade, vacataires aux sports. Les associations locales, à travers les fêtes de quartiers d'été, apportent aussi une très belle contribution à l'animation estivale et à la vie de nos quartiers.

### Le dossier de Cité évoque le patrimoine. Quelle importance y attachez-vous ?

R.S. : Plus de la moitié de nos investissements annuels est consacrée à l'entretien du patrimoine, sans compter 1,3 million pour le renouvellement urbain du Village Sud. Nous voulons penser la ville de demain sans négliger l'histoire ou la mémoire, sans nostalgie, mais pour aller de l'avant. **Les équipes municipales successives n'ont eu de cesse de faire d'Echirolles une ville à part entière, très loin de l'image de ville de banlieue que certains nous accolent encore parfois !** Quand nous défendons des déplacements optimisés, des espaces verts inclus dans toutes les opérations immobilières, une ville fleurie, des emplois au cœur de la ville, des commerces et des services de proximité qui contribuent à l'animation, des quartiers rénovés ou une ville plus sûre, nous disons notre volonté que les Echirollois-es soient fier-es de leur commune. Lors de la visite des nouveaux arrivants, une participante me disait être agréablement surprise par la découverte du parc des Granges, un autre de la propreté de la ville. Sur toutes ces questions de vie quotidienne — gestion de nos équipements publics, propriété urbaine, entretien de l'espace public —, nous sommes particulièrement vigilants. Demain se construit aujourd'hui.

Propos recueillis par BCB

## > Mission locale Sud Isère

# Une activité intense

La Mission locale Sud Isère ne chôme pas ! Ses missions comme ses services en direction des jeunes de 16 à 25 ans sont diversifiés. Pierre Labriet, adjoint échirollois, en est aujourd'hui le président.

**P**our la deuxième année de contractualisation triennale avec l'Etat et la Région, la structure (13 communes, 4 cantons, 3 antennes à Echirolles, Eybens, Pont de Claix) a atteint ses objectifs. Son assemblée générale a souligné "une activité intense" en 2013, que consacre le nombre de 2 123 jeunes en contact, 1 033 sur le seul canton d'Echirolles. Une activité centrée sur les publics les plus en difficulté. "Une année remplie, un niveau élevé, de bons résultats", commente le directeur Bruce Malleval.

### Actions de proximité

Outre l'accompagnement et la formation (en légère baisse de 8 %, notamment l'alternance), l'emploi (première demande du public) représente "deux tiers des propositions". Le service dédié a été renforcé. La montée en charge significative du dispositif des contrats d'avenir y a contribué pour une part sensible (près de 100 jeunes). En termes de formation, l'accès à un premier niveau de qualification reste complexe pour les jeunes les plus fragilisés (le taux d'abandon ne cesse de monter, 24 % en 2012, 32 % l'an dernier). Bruce Malleval note "un manque d'appétence, la nécessité de redimensionner l'offre".

## + d'INFOS

### >> UN ACCUEIL IMPORTANT EN 2013

2 123 jeunes de 16 à 25 ans en contact (780 nouveaux accueillis), dont 1 033 sur le canton d'Echirolles. 49 % de femmes, 51 % d'hommes. 62 % sont sans qualification et sans diplôme. Deux tiers fréquentent la Mission locale Sud Isère depuis moins de deux ans ; un tiers bénéfice d'un accompagnement long de deux à cinq ans. 269 jeunes sont entrés en formation ; 828 jeunes ont accédé à un contrat de travail (emploi ou alternance).

### >> UNE PROXIMITÉ

6 071 entretiens individualisés (3 182 sur Echirolles), soit une moyenne de 2,85 par personne. Le dispositif Aller vers a mobilisé 104 jeunes au cœur des quartiers à Echirolles.

### > Le chiffre

**2123** jeunes en contact avec la Mission locale Sud Isère

La Mission locale Sud Isère s'attache à capter les jeunes qui en sont éloignés et ne la connaissent pas. Les actions de proximité sont "une intention forte". Comme le dispositif Aller vers depuis octobre 2010, cofinancé par la politique de la Ville et le Fonds social européen : il consiste à rencontrer les jeunes sans solution, en décrochage, au cœur des quartiers prioritaires, "à briser les représentations et susciter de l'intérêt pour déclencher un accompagnement régulier". Notamment à Echirolles où 104 jeunes de la Ville Neuve et du Village 2 ont été mobilisés. Les animateurs et professionnels de terrain sont des pivots de la démarche. L'activité de la Mission locale fait apparaître également les thématiques santé-vie sociale et logement au centre de l'accompagnement, les permanences d'une psychologue,



Douze jeunes ont réalisé des films d'entreprise (au restaurant Instants partagés sur la photo), en lien avec l'association d'insertion Repérages.



Une des affiches réalisées dans le cadre d'un atelier sur les discriminations animé par la graphiste Oriana Kamb.

le travail d'une conseillère en économie sociale et familiale sur la gestion de l'endettement et du surendettement, la lutte "de longue haleine" contre les discriminations (entre autres la conception d'affiches avec la graphiste Oriana Kamb)...

Fait marquant de l'assemblée générale, la présentation de l'action L'entreprise et moi, tout un film : 12 jeunes ont réalisé six films d'entreprise pour le restaurant Instants partagés et la Maison des anciens à Echirolles, les sociétés Music +, EVD, Sogemie, CSM menuiserie. Quatre mois de travail (avec l'association d'insertion Repérages) qui inversent et valorisent le rapport des jeunes avec le milieu de l'entreprise.

JFL

### En direct >> Association l'Equitable

# L'envers des paniers

L'association mène une action de sensibilisation auprès des bénéficiaires des paniers solidaires dans les centres sociaux.

En mai et juin, Céline Lemaître, salariée de l'association, rencontrait les bénéficiaires de paniers. Objectif : "Expliquer aux gens d'où viennent leurs paniers, leur faire prendre conscience de ce qui se passe en amont. C'est important de leur apporter plus d'éléments, de leur expliquer ce que sont la consommation et l'emploi locaux, les circuits courts, le territoire, le label et l'agriculture bio... de façon à ce qu'ils soient eux-mêmes relais, non pas des propositions de l'Equitable, mais de l'ensemble de la démarche." Et ça marche. "Ils connaissent beaucoup de choses, s'intéressent", poursuit Céline. "Je retrouve le goût des légumes du potager de mon père, j'ai l'impression de retourner en enfance...", témoignait ainsi une bénéficiaire. Des visites d'exploitations ont eu lieu en juin et juillet ; une soirée-débat sur la consommation responsable clôturera cette action, à l'automne.



Céline Lemaître a mené l'action de sensibilisation dans les cinq centres sociaux de la Ville livrés par l'association, ici celui du Village Sud.

LJS

### > P'tit Floréal

#### Vers un marché

A compter du 17 septembre et jusqu'au 26 novembre, un nouveau marché du soir — de 15 h à 19 h — se tiendra les mercredis sur le parking Aquitaine, rue de Lorraine, secteur des Granges. Ce projet por-



té par l'association des habitants du Floréal, soutenu par la Ville, verra la présence d'une dizaine de producteurs alimentaires locaux, biologiques et/ou équitables. Onze séances sont prévues. Un temps de présentation aura lieu le 3 septembre.

#### permanences gratuites

Notaire : samedi 2 août ; avocat : samedis 6 et 20 septembre. Ces permanences, sur rendez-vous (04 76 20 63 00), ont lieu en mairie, de 9 h à 12 h.

#### fermeture de la piscine

En raison d'un programme de travaux (mise en accessibilité du pédiluve intérieur, installation d'un 2<sup>e</sup> bac à tampon, début de l'isolation extérieure de la façade au nord, rafraîchissement de peintures), ainsi que de la vidange et du nettoyage des bassins avant l'ouverture automnale, l'équipement sera fermé du jeudi 31 juillet au vendredi 29 août.



### LAURÈNE LACOUTURE

*"C'est une belle aventure artistique et humaine"* qu'a vécue le groupe musical LostBread dont Laurène est la pianiste. A ses côtés, sa sœur Julia (chant), sa cousine Alice (guitare), son cousin Lucas (basse) et Antoine Laprock (batterie). Au lycée Marie-Curie et élève au conservatoire intercommunal Jean-Wiéner, Laurène apprécie le parcours



effectué dans le cadre du tremplin international Emergenza, qui s'est interrompu en finale régionale au Transbordeur, fin mai. LostBread souligne le plaisir d'avoir jouer ses propres compos, partager d'intenses émotions face aux jurys et aux publics des sélections successives... *"On a tout filmé pour corriger, gérer la pression et les aléas techniques sur scène."* Laurène assure : *"On a engrangé de l'expérience."*

JFL

+  
D'INFOS

Cité-echirolles.fr  
Articles > Culture

### Conseil municipal enfants >> Livre-CD

## Allons enfants de la poésie !

Le conseil municipal enfants (CME) achève l'année en beauté avec la sortie d'un livre-CD intitulé... *Pour que demain soit meilleur*. Un choix de textes écrits et mis en musique avec la complicité du poète Yves Béal.

En début d'année, les 31 enfants du conseil ont choisi d'étudier l'environnement, l'aménagement urbain, la solidarité et le lien social. Ils ont commencé par visiter des lieux tels que la Croix-Rouge, par se faire expliquer la dimension Haute qualité environnementale (HQE) de l'hôtel de ville, rencontrer l'association L'Equitable... Ensuite, le poète Yves Béal, en résidence à la Maison des Ecrits, les a amenés à écrire sur ces thèmes. Ils ont ainsi produit des textes ou des bribes de textes qu'ils ont tritubés, remaniés, seuls ou en groupes. Trois

séances plus tard, les productions destinées au CD étaient choisies et les versions définitives actées. Les enfants ont alors pris la route du studio d'enregistrement, à savoir la Maison des Ecrits. Derrière le micro, ils ont, tour à tour, dit leur texte, un brin slamé, un brin interprété, sur un fond musical créé en direct par un musicien.

Tandis que le livre-CD partait en fabrication, les enfants se sont produits sur scène pour la Fête de la musique. Une façon de boucler la boucle d'une démarche dont aucun volet ne leur aura échappé, y compris le volet budgétaire. C'est là tout l'objectif des projets menés en conseil municipal enfants.



Séance d'enregistrement : une première pour les enfants du conseil municipal enfants !

### Fibromyalgie >> Sensibilisation

## Une journée réussie

Mi-mai, plus de 180 personnes ont assisté à la journée organisée à Echirolles par l'Association des fibromyalgiques de la Région Rhône-Alpes (AFRRA).

Un chiffre qui démontre, selon Stella Emieux, vice-présidente de l'AFRRA, *"l'intérêt des personnes. 2 à 3 % de la population française sont atteints par ce syndrome, reconnu par l'OMS depuis 1990, et qui se traduit par de la fatigue et des douleurs chroniques. Nous avons eu beaucoup de*



*La journée sur la fibromyalgie organisée à l'IETS a attiré plus de 180 personnes. Un bon point de départ pour mobiliser autour de la maladie.*

*demandes et de retours, avec des gens prêts à s'investir. Il y a un réel besoin, une réelle demande". Elle regrette toutefois "que les gens n'adhèrent pas. Si nous voulons impulser une véritable synergie, il faut adhérer".*

#### Echirolles en pôle ?

La synergie régionale pourrait prendre place à Echirolles, qui dispose d'un pôle d'excellence en la matière avec l'Hôpital Sud, des structures de rééducation, des médecins et des thérapeutes reconnus. Reste à *"énoncer un projet associatif clair"* proposant *"une approche pluridisciplinaire du traitement du syndrome, en toute sécurité"*. A suivre.

#### LJSL

Ville Neuve >> **MJC Desnos**

# 40 ans en pleine forme !

Fin mai, la MJC de la Ville Neuve a fêté ses 40 ans en grande pompe : pique-nique partagé, lors duquel de nombreux habitués, anciens ou actuels, se sont retrouvés, spectacle chanté et dansé sous le grand chapiteau installé derrière le bâtiment et gâteau d'anniversaire représentant la MJC ! Tout y était...



Les habitants du quartier, habitués ou non de la MJC, se sont délectés du spectacle proposé par les jeunes chanteurs et danseurs.

Huguette Bonomi, ancienne directrice de la MJC, au sortir du pique-nique partagé organisé par la structure, s'étonne : "Quand je suis arrivée ce matin, j'ai eu l'impression que je venais juste de partir..." Cela fait pourtant vingt-trois ans qu'elle l'a quittée, après en avoir assuré la direction depuis 1977 ! C'est dire son attachement. "Je suis toujours très attachée à la MJC, tout est comme avant", confirme-t-elle. Et de citer les séjours à l'extérieur, le travail avec les

plus régulièrement depuis le collège dans le cadre de D'bloc Notes. "Je suis aussi très attaché à la MJC : elle nous a accueillis, nous fait sortir du quartier, nous a beaucoup donné... Il faut savoir le lui rendre, c'est normal" Un retour sous la forme d'un engagement sans faille donc, comme lors de cette fête des 40 ans : les jeunes adhérents ont interprété quarante ans d'histoire sous forme de tableaux chantés et dansés. Et ce n'est pas fini...



Présent à la fête des 40 ans de la MJC, aux côtés des adjoints Sylvette Rochas et Pierre Labriet, le maire Renzo Sulli a redit son attachement à la structure.

familles... Bien sûr, les "activités ont changé et c'est normal, il faut se mettre au goût du jour", reconnaît-elle. "Mais les valeurs, le fonctionnement sont les mêmes, des valeurs d'éducation populaire, d'autonomisation, de prise de responsabilités, de paroles... Des valeurs de base", estime Huguette, qui se félicite du parcours de certains jeunes qu'elle a connus et qu'elle a recroisés à l'occasion de cet anniversaire. "Ils disent tous : «On beaucoup appris à la MJC.» Ça, c'est une satisfaction..."

## L'histoire continue...

Une satisfaction qui se renouvelera certainement dans les années à venir, puisque la relève est déjà là. Et bien là ! A l'image d'Houcine, la vingtaine triomphante, tout nouveau membre du conseil d'administration de la MJC depuis l'assemblée générale organisée le matin même. "Mon père, mon frère, ma sœur sont passés par la MJC. Elle est comme une deuxième famille pour moi et les gens du quartier qui lui confient leurs enfants. Il faut avoir confiance", explique celui qui fréquente la MJC depuis tout petit pour ses activités,

LJSL

## > Le chiffre

**1974**  
L'ouverture des portes de la MJC Desnos

## Essarts >> Embellissement

# Le quartier fait "pot" neuve

A l'automne, habitants et commerçants ont fait savoir leur souhait de revégétalisation du quartier, de la place de la Convention notamment, dans le cadre de la concertation sur le PNRU. Pour M. Zitouni, président de l'Association des commerçants de la place de la Convention, "le but est de rendre le quartier attrayant, de montrer qu'il y fait bon vivre". "C'est l'occasion de montrer que l'on peut faire de belles choses pour le quartier en mettant la main à la pâte, une manière de donner envie à d'autres de continuer le projet", confirme Mme Moutanabih. En mars, des travaux de plantation ont donc été menés sur la place de la Convention par le service des espaces verts de la Ville. Afin de prolonger cette action, le centre social a organisé une journée de découverte du street art, qui a permis aux habitants de s'initier à la mosaïque. Trois secteurs ont été ciblés : la place de la Convention, les entrées des écoles maternelle et élémentaire, le secteur du Limousin. Le mobilier urbain (pots de fleurs, poubelles...) de la place de la Convention a déjà été décoré par les habitants sur le thème de la nature et des petits animaux. Les entrées des écoles le seront à la rentrée, en lien avec les élèves.

Suite à la demande de revégétalisation de la place de la Convention portée par les commerçants et les habitants, le centre social des Essarts mène une action d'embellissement du secteur dans le cadre du Programme national de renouvellement urbain (PNRU).



Un groupe d'habitants s'est attelé à donner des couleurs aux pots de fleurs et au mobilier urbain de la place de la Convention, avec la pose d'une mosaïque.

**> Centre-ville  
Vive les voisins !**

Profitant de la proximité avec la Fête des voisins, le centre social des Ecureuils et l'association des habitants Au cœur du centre ont organisé, fin mai, un temps convivial et de rencontre au square du Champ-de-la-Rousse. L'occasion pour les habitants de se retrouver ou d'apprendre à se connaître, d'échanger sur des projets ou des envies communes, de faire vivre le quartier. La ludothèque du



centre social proposait des jeux pour petits et grands, avec l'association Quai des ludes ; les acteurs de l'atelier théâtre ont présenté des bribes de leur travail et un studio d'enregistrement de la radio New's FM donnait la parole aux habitants. Cette belle après-midi a permis de répondre à l'une des aspirations fortes des habitants du quartier : créer du lien !

**En mode "Palio"**

Une délégation échirolloise, composée de l'adjointe aux relations internationales Amandine Demore, des conseillères municipaux déléguées Amandine Firmin (actions internationales pour les jeunes) et Aurélien Farge (développement du numérique), a répondu à l'invitation de la ville jumelle italienne de Grugliasco pour la traditionnelle cérémonie du Palio. Une manifestation très prisée de l'autre côté des Alpes. L'importance de ce jumelage a été réaffirmée avec force.

retraités

**> Viscose  
Portes ouvertes à Allegret/Cadet**

Ambiance joyeuse et conviviale pour les portes ouvertes du club de retraités Allegret-Cadet/Village 2, toujours aussi actif, à la Viscose. L'occasion, comme à l'accoutumé, de pré-



senter et de mettre en vente les objets réalisés : broderies, compositions florales... et de partager le verre de l'amitié avec le maire Renzo Sulli, l'adjointe Sylvette Rochas et le maire honoraire Gilbert Biessy.

bibliothèques

**> Beaumarchais/Luire  
Vente de livres**

Le Réseau des bibliothèques a procédé à la vente de livres déclassés sur la place Beaumarchais et la rue de l'Ecureuil, dans le cadre des fêtes de quartiers de l'association Construire ensemble pour nos différences et de La Luire. La vente a permis de récolter 155,50 euros. Organisée en faveur de l'association Les mains solidaires échirolloises, elle aide notamment à la scolarisation des jeunes enfants marocains vivant en milieu rural et à la construction de foyers pour les jeunes filles.



# UNE AUTRE VISION DE L'HABITAT

► Prix maîtrisé ► Sécurisation de l'acquéreur

## ECHIROLLES

3 ADRESSES

### LANCÉMENT

#### YLIS ET CELESTRIA



TVA réduite

- T3 à partir de 150 000 €\* (lot n°A0201)
  - T4 à partir de 169 000 €\* (lot n°A0202)
- avec garage

### LIVRAISON IMMÉDIATE

#### PARNASSES



TVA réduite

- DEUX T3 DISPONIBLES à partir de 140 500 €\*(1) avec place de parking (n°B002)

(1) Sous conditions de plafonds de ressources, prix tenant compte de la déduction de 8000 € d'aide de la METRO et du CONSEIL GÉNÉRAL et sous réserve de l'avis de l'ADIL.

### LIVRAISON IMMÉDIATE

#### OLYMPE



TVA réduite

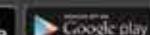
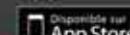
- DERNIER T3 disponible 174 000 €\* (A302) dernier étage, plein sud, terrasse et grand garage

**I S E R E  
HABITAT**

UNE AUTRE VISION DE L'HABITAT

Application Isère Habitat

Disponible sur



04 76 68 38 60

[WWW.ISERE-HABITAT.FR](http://WWW.ISERE-HABITAT.FR)



## Le langage par les plantes

Depuis cinq ans, la maternelle Danielle-Casanova mène, dans le cadre de son projet d'école, une action de développement du langage des élèves à travers le jardinage. Une action qui porte ses fruits.



Les élèves de deux classes de la maternelle Casanova et les jardiniers des espaces verts de la Ville sont partis à la découverte de la flore du parc Ouest.

et d'autres points du programme de la maternelle, des petits aux grands." Dernièrement, ils ont retrouvé les jardiniers de la Ville pour une nouvelle rencontre pleine de découvertes au parc Géo-Charles. L'occasion de mieux comprendre le travail des agents municipaux, l'entretien des espaces, la notion de développement durable. Une leçon de sciences naturelles grandeur nature !

LJSL

### > Cité Plurielle

## Cap sur les 20 ans

**E**n préambule à ce collectif, Amandine Feuchot, conseillère municipale à la lutte contre les discriminations, a rappelé la volonté de la municipalité de "marquer le coup" de ce 20<sup>e</sup> anniversaire, en ayant un temps fort, à l'automne, dont le contenu et la forme sont à définir. En mars dernier, la tenue des élections municipales avait contraint la Ville à repousser cette manifestation emblématique, à laquelle chacun-e a rappelé, avec force et émotion parfois, son attachement. Deux groupes de travail ont été constitués au sein du collectif citoyen, qui plancheront sur des propositions en termes de contenu et de mode d'organisation. Un débat s'est

Le collectif Cité Plurielle était convié, le 19 juin, à réfléchir au contenu et à la forme que pourrait prendre cette manifestation contre le racisme et pour l'égalité en octobre prochain, pour son 20<sup>e</sup> anniversaire, avant l'édition de mars 2015.



esquisssé autour du racisme en France, avec des positions fermes. Le temps fort de l'automne, sérieux et convivial, pourrait ouvrir sur la manifestation de mars 2015. Mobilisation collective autour des questions de fond, rétrospective et mise à l'honneur des participants ont été évoqués. Montrer le chemin parcouru avec le collectif, valoriser tout ce qui a été construit et réalisé par les habitants (expos, films, photos, vidéos, livrets...), est souhaité. À suivre...

BCB



### ALLOUI ACHOUR

Gérant du magasin Diverty Land, président de Comboire Avenir

38 ans, gérant de l'enseigne Diverty Land depuis juillet 2012, M. Achour a débuté comme directeur de magasins de sport. L'ambition et le professionnalisme le caractérisent. En juillet 2012, il devient gérant de Diverty Land, à Comboire, dans lequel il investit : nouvelle enseigne et aménagement intérieur. En octobre 2013, il ouvre un deuxième magasin à Saint-



Marcellin. "J'ai toujours baigné dans le monde de la fête. J'ai payé mes études avec ce métier." Avec son équipe de professionnels composée de deux salariés,

il propose, au rythme des épisodes festifs du calendrier, la réalisation d'événements clés en main. "Notre force est l'accueil, l'écoute et la recherche de solutions adaptées et personnalisées à chaque budget et projet." (Voir aussi page 19)

### > Granges

#### Les habitants jouent cartes sur table !

Mi-mai, l'association des habitants des Granges a organisé un après-midi carte — belote, tarot, Uno, Soop... Un après-midi propice à la convivialité, plein de rencontres et d'échanges, grâce à la bonne humeur de chacun. Un concert de jazz avec le groupe Combo jazz, composé de six musiciens, dont quatre habitants du quartier, a clos ce bon moment apprécié par tous. A suivre...



animation

# avec Guy Caussé



## Médecin, une vocation, une raison de vivre

 Une sœur qui arrive au monde avec difficulté et en gardera des séquelles irrémédiables. Un père qui rentre meurtri de la guerre, physiquement et moralement. Une péritonite qui le laisse avec une plaie ouverte et des soins à répétition pendant des mois. Autant de circonstances qui, dès l'enfance, ont alimenté une vocation chez Guy Caussé, *"comme un désir de prendre place dans l'accompagnement de ceux qui souffrent"*. Les études de médecine sonnent comme une évidence. Il débute comme jeune médecin auprès des troupes alpines où il fait son service militaire, puis s'installe en 1969. Une époque où la médecine de famille portait bien son nom. *"Il n'y avait ni Samu, ni SOS Médecins. Il fallait être là jour et nuit, semaines et week-ends, sur tous les fronts ; ceux de la rougeole, de la grippe, des urgences vitales et même des accouchements !"* Les expériences se succèdent, forgent, nourrissent l'homme, le médecin, confortant son amour pour la vie et pour l'Autre. *"Etre médecin, c'est être ouvert et présent au monde qui nous entoure."*



## Sur les routes du monde

 Il est homme de foi, de cœur, d'action et de conviction. Il est médecin d'ici et du monde. Et auteur d'un ouvrage passionnant.

Qui ne connaît pas Guy Caussé ? Quarante-cinq ans de carrière, ici, à Echirolles, comme médecin généraliste. Un médecin impliqué, présent à chaque étape de la vie de ses patients, jusqu'à la mort parfois. *"Des compagnons de route"*, comme il aime à les appeler, ceux qui l'ont suivi dans toutes ses aventures et qui lui témoignent un attachement profond. L'attachement est d'ailleurs réciproque et fait écho aux valeurs immuables de cet humaniste-né. Donner, recevoir, encore et toujours. Guy Caussé donne du soin, de l'attention, de l'écoute. Il reçoit de la confiance et de l'affection, avec un bonheur jamais dissimulé.

Des routes qu'il foule d'abord comme athlète, passionné. Courses et marathons l'emmènent de Paris à New-York en passant par Grugliasco. Des routes qu'il parcourt ensuite comme médecin, rallié dès les années 80 aux causes portées, ici et ailleurs, par Médecins du monde. *"Je voulais, au moins une fois dans ma vie, participer à une mission humanitaire internationale. Je suis parti en Afghanistan en 1986 et ce fut une révélation."* La clandestinité des french doctors, la découverte d'une culture et de ses codes, de l'Islam, de l'hospitalité d'un peuple, de ses souffrances, de sa force. Plus jamais il ne cessera d'y retourner, gardant Echirolles comme point d'ancre, *"une ville du monde à laquelle je suis très attaché"*. Guy Caussé jongle alors avec ses missions à l'étranger, ses patients ici, et sa famille qui compte cinq enfants. *"Ça peut être cause de souffrance de partir, de quitter, mais dans la vie, chaque soleil a ses ombres."* Un peu de clientèle perdue au fil des absences, des enfants parfois secoués par les départs, mais une vie riche dédiée aux autres et des rêves réalisés. L'univers de Guy Caussé est à découvrir dans un livre écrit en quatre mois (1), tant la mémoire était prête à accoucher de ses souvenirs.

**KC**

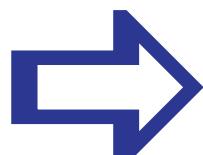
(1) L'histoire des hommes nous concerne tous, Guy Caussé, éditions Bayard.



**“Nous sommes tous responsables les uns des autres et moi plus que les autres” : Dostoïevski.**

**Des parents qui reprennent confiance en leur capacité d'agir, un jeu qui crée le contact avec les plus éloignés des structures, un thème, le langage, qui ouvre sur la réussite éducative...**

Pari réussi pour une démarche innovante menée sur le secteur Essarts-Surieux !



**E**n juin, La Butte a accueilli le temps fort de la démarche "Langage et réussite des enfants". Spontanément, on imagine un cercle de professionnels ? Conseillant des parents demandeurs ? Il n'en fut rien ! Les parents des quartiers Essarts et Surieux ont eux-mêmes exposé leurs réflexions au public comptant d'autres parents, des habitants du quartier et les professionnels de l'enfance. Un vrai climat de confiance, de parole libérée et d'échanges directs, régnait dans la salle, avec notamment deux mères venues d'Ile-de-France pour partager leur démarche sur la réussite éducative. Avec, de surcroît, un arbre fleuri de mille mots au côté d'un immeuble avec des phrases aux fenêtres, il est clair que l'on assistait là à une petite révolution dans la façon d'avancer sur les questions d'éducation.

#### Les parents d'abord

Pour mieux prendre en compte les questionnements des parents sur la réussite des enfants, les haltes-garderies Essarts-Surieux et le centre social des Essarts initient, en 2012, une démarche novatrice avec le

**80** C'est le nombre de parents qui ont joué au jeu, le jour de la Grande lessive, en mars dernier.

CCAS et la CNAF. L'objectif est d'aller à la rencontre des parents qui ne s'adressent pas spontanément aux lieux d'accueil. Il s'agit d'aborder avec eux la réussite éducative, en partant d'une question qui revient très souvent, celle du langage. La volonté est de s'appuyer, avant toute chose, sur la réflexion des parents, en réinventant un dialogue moins conventionnel avec les professionnels. Ces derniers, haltes-garderies Essarts-Surieux, Maison de l'enfant, centre social, maternelle Marat, PMI, faisant corps dans une vraie continuité éducative. Depuis juin 2013, des parents ont ainsi échangé sur le bilinguisme, l'apprentissage, l'autonomie... à raison d'une journée par mois, dans un climat les amenant à oser exprimer librement leur opinion. "Les professionnels sont supers. Avec eux, on ne se sent pas inférieurs", témoigne Stéphanie, une mère habitant aux Essarts.

• • •

**Créer aux côtés des adultes suscite le langage des mots autant que l'expression artistique.**



# Réussite des Les Essarts

## Le point de départ de la réflexion

- Une première rencontre en juin 2013 a été organisée pour recueillir les avis et points de vue des parents et des professionnels des Essarts et Surieux sur cette question de la réussite des enfants et de ses conditions :
- « La réussite des enfants, c'est quoi ? »



### Du jeu au Je

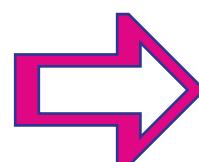
Comment, à ce stade, faire participer de nouveaux parents ? Le groupe de départ a décidé de réaliser une affiche ainsi qu'un jeu d'échanges de points de vue sur l'éducation et la réussite. Depuis mars 2014, le jeu, à savoir un arbre à mots et un immeuble à idées, prouve son efficacité ! Sur des événements, au café des parents, ou place Beaumarchais, les passants, intrigués, se prennent au jeu et le dialogue s'installe. Aujourd'hui, le groupe s'est largement étayé, et tous les parents ont bien l'intention de poursuivre l'action. Au vu de cette remarquable dynamique, la CAF de l'Isère a décidé de prendre le relais de la Caisse nationale et de soutenir encore deux ans le projet, à hauteur de 160 000 euros, afin de donner du temps au processus d'évolution. D'ores et déjà, nombre d'entre eux témoignent du bénéfice de la démarche à titre personnel. « J'ai pu rencontrer plein de gens », explique Soafia. « Avant, je baissais la tête quand je sortais dans le quartier, maintenant, je me sens chez moi. » S'il suscite de nombreux échanges sur le langage et la réussite éducative en tant que tels, le projet réhabilite aussi, chez certains parents, une vraie légitimité quant à l'expression, la prise de positions et la place dans un réseau relationnel. Ne serait-ce pas, au fond, les versants d'une seule et même question ? Celle de la confiance qu'un enfant acquiert à travers celle de ses parents.

AF



L'exposition Enfances chercheurs d'or d'Agnès Desfosses et l'atelier parents-enfants d'expression corporelle comptaient parmi les multiples actions du temps fort.

## Le jeu : carton plein !



De nombreux nouveaux parents ont rejoint la démarche de réflexion autour de la réussite des enfants grâce à un jeu basé sur deux supports : un arbre et un immeuble. Une multitude de cartes sont étalées, présentant chacune un mot ou une image liées à la pédagogie comme "Vocabulaire", "Accompagner", "Créativité"... La personne en choisit une. Elle inscrit au dos son idée du lien entre la notion choisie et la réussite. Elle l'accroche ensuite à l'arbre. Elle peut aussi opter pour une "cartepiste", vierge, où elle inscrit directement une piste pédagogique qui lui semble importante, et appose celle-ci sur une fenêtre de l'immeuble. A la faveur du jeu, professionnels, "anciens" et nouveaux parents échangent alors sur la démarche, en toute convivialité. « J'ai d'abord été intriguée par l'arbre puis j'ai rempli... 20 cartes-mots ! », témoigne Stéphanie, qui, aujourd'hui, est une fervente participante.



Les gens ont été touchés que les mots soient traduits en plusieurs langues et, pour certains, de reconnaître le mot dans leur langue maternelle.

# des enfants : ils innovent !

+  
D'INFOS

Cité-echirolles.fr  
Articles > Education

Interview de Marie-Françoise Gondol,  
pôle ingénierie d'action sociale  
à la Caf de l'Isère

# Objectif zéro discrimination !

Fortement mobilisés pour lutter contre le racisme et les discriminations, un groupe de jeunes — des lycéens de Thomas-Edison notamment — s'est investi pour les dénoncer à travers la réalisation d'un journal.



De la conception à la réalisation du journal Objectif zéro discrimination, les jeunes se sont totalement investis dans le projet.

L'envie de "se bouger" est née suite à une rencontre avec des jeunes de Lormont, à l'automne. "Ça m'a tout de suite intéressé", explique Amine, lycéen à Thomas-Edison tout comme Enis, Alexia, Habbib et Yahya, cinq des

six jeunes qui ont mené le projet ; mais aussi Yavuz, un jeune habitant des Essarts sensible à ces questions. "Nous avons voulu faire la même chose à Echirolles." "Nous voulions en parler car les discriminations sont aussi présentes à Echirolles, on ressent les mêmes choses que les jeunes de Lormont. C'est suite à ça que l'idée d'un journal, plus pratique pour expliquer et diffuser l'info, est venue", complète Enis. Pour Alexia, c'est moins le fait d'être discriminée, "que le fait que ceux qui le sont se mobilisent moins", qui l'a amenée à s'impliquer.

## Des suites à inventer...

Depuis janvier, ils se sont donc transformés en journalistes et en graphistes, avec l'appui de l'association Repérages, du CCAS, de l'équipe éducative du lycée et du service

communication de la Ville. Au programme, comité de rédaction chaque vendredi après-midi pour proposer et choisir les sujets, définir un angle, préparer les interviews, réfléchir et concevoir la maquette... "Une vraie implication avec un important travail de leur part", qui a abouti "à un travail de qualité", saluent Patrick Giraud, le proviseur, et Amandine Feuchot, conseillère municipale déléguée à la lutte contre le racisme et aux discriminations. Et les retours sont globalement (très) positifs.

De quoi leur donner envie de poursuivre ? "On y pense, il faut qu'on en parle...", disent les jeunes. "Ils ont beaucoup avancé", assure Patrick Gaxotte, le conseiller principal d'éducation de l'établissement, particulièrement investi dans le projet. Qui ajoute : "Il y a aussi eu une prise de conscience au niveau des professeurs et de l'établissement." De quoi ouvrir des perspectives de travail, de partenariat...

Et si la lutte contre les discriminations passait d'abord, et avant tout, par des rencontres ?

**LJSL**

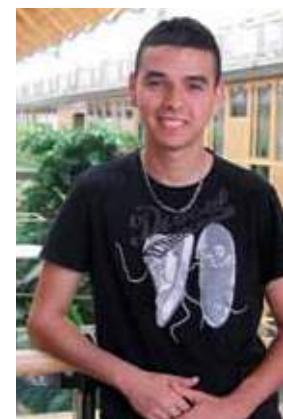


**OUSSAMA ACHOURI**

A 20 ans, Oussama, étudiant en 3<sup>e</sup> année d'économie, vient de terminer ses deux semaines d'emploi saisonnier à la Ville, à la direction des ressources humaines. Une "opportunité" pour le jeune homme, qui a pu découvrir "comment se passe le travail dans les bureaux. Je cherchais un job d'été. Je me suis adressé au BIJ, qui m'a orienté sur les emplois saisonniers de la Ville", se souvient-il. "J'ai été bien accueilli à la DRH, où je me suis senti à l'aise, utile car j'ai pu aider. Il y avait toujours quelque chose à faire.

J'ai eu l'impression d'être un vrai renfort."

De quoi remplir les deux objectifs qu'il s'était fixés : compléter son CV par une expérience professionnelle rémunérée et avoir des revenus, pour lui qui vient d'acheter une voiture. Et son été s'annonce studieux : il cherche un nouveau job d'été, dans le domaine bancaire cette fois-ci, pour étoffer son CV. Bon vent...



## emploi > Saisonniers Bienvenue à toutes et tous !

Les adjoints Elisabeth Legrand et Pierre Labriet, les responsables des services et des structures qui les accueillent cet été, ont souhaité la bienvenue aux 112 jeunes — 55 filles, 57 garçons — embauchés en emploi saisonnier par la Ville. L'occasion, pour tous, de "se faire de l'argent de poche", et, pour la plupart, d'acquérir une première expérience professionnelle. Une opportunité aussi pour les services de bénéficier "d'un sérieux coup de main".



## 3 questions à

# Michel Raspaud

Sociologue, auteur d'ouvrages

Professeur enseignant la sociologie du sport à l'université Joseph-Fourier à Grenoble, ausein de l'UFR des activités physiques et sportives, Michel Raspaud a écrit *Histoire du football au Brésil* en 2010 (1). Un ouvrage d'actualité en cette 20<sup>e</sup> édition de la Coupe du monde.

### En quoi le football participe de l'identité du Brésil, seule nation présente à toutes les Coupes du monde ?

“Le Brésil est un pays «pacifique», il ne s'est pas construit contre un ennemi. Le football, sport le plus populaire du monde, participe de la construction d'une identité contre les autres, d'une effervescence collective à travers laquelle les gens communient entre eux, avec le drapeau et les couleurs, avec l'identité brésilienne que l'on connaît à travers la fête, le carnaval... Cette forme de ritualisation revient périodiquement, notamment tous les quatre ans lors de la Coupe du monde, et permet à ce grand pays métissé, qui a connu plusieurs vagues



d'immigration et n'a pas de belligérant, d'exister en tant que tel. De plus, le Brésil a conçu un style et une qualité de jeu qui le différencie un peu des autres nations, en particulier européennes, et met en scène son identité au niveau planétaire. C'est un enjeu essentiel pour ses habitants.”

**Le Brésil est pour la deuxième fois le pays-hôte de la Coupe du monde de football. Les organisateurs et la Seleção ont-ils toujours à l'esprit la défaite en finale face à l'Uruguay en 1950, dans le stade mythique de Maracanã devant 173 850 spectateurs ?**

“On en parlait peu avant l'ouverture de la Coupe du monde, mais cela est devenu

de plus en plus présent au fil de la compétition, entre autres dès la fin de la phase de poule. Pour les sociologues et les anthropologues, la défaite en 1950 est considérée comme la plus grande «tragédie nationale» que le Brésil ait vécue. D'évidence, les parents et grands-parents des joueurs de la Seleção, qui ont entre 20 et 30 ans, leur en ont parlé. Roberto Da Mata, anthropologue brésilien réputé, m'a dit que c'est le destin qui pèse sur le Brésil et que le pays ne s'en sortira jamais !”

**Voyez-vous des similitudes entre les deux Coupes du monde de 1950 et 2014. Quelles sont les transformations profondes dans le milieu du football ?**

“Parmi les similitudes, le Brésil a mis dénormes espoirs dans cette 20<sup>e</sup> Coupe du monde, mais il n'était pas prêt sur le plan organisationnel tout comme en 1950. Il est vrai que sa puissance et sa renommée internationales sont entachées d'une corruption politique et économique intérieure qu'on a du mal à entendre.

En ce qui concerne les transformations, la pratique du football s'est mondialisée. Le Brésil — qui possède un championnat national sur le modèle européen seulement depuis dix ans — est devenu un grand pays exportateur de joueurs. L'arrêt Bosman a permis la libre circulation des travailleurs du sport, que tous les joueurs de l'Union européenne deviennent des nationaux, libérant un appel d'air pour des joueurs étrangers, en particulier Sud-Américains.”

*“Le Brésil est un grand pays exportateur de joueurs.”*

### Propos recueillis par JFL

(1) Aux éditions Chandigne (20 €), disponible en librairie.

### > Cours d'anglais et d'italien

#### Information et inscriptions

**Anglais :** le comité de jumelage organise des cours pour les adultes, animés par des moniteurs diplômés. Les auditeurs sont répartis par niveau de connaissance de “débutants” à “conversation”. Les cours se déroulent au lycée professionnel Thomas-Edison, chaque jeudi de l'année scolaire, de 18 h 30 à 20 h. Inscription au lycée les jeudi 4 et mardi 9 septembre, de 18 h à 19 h 30. Début des cours le jeudi 18 septembre. Renseignements : laissez vos coordonnées au 06 34 95 21 82.

**Italien :** les cours “perfectionnement” et “conversation sur l'actualité” auront lieu au lycée Marie-Curie, à partir du lundi 29 septembre, de 17 h 30 à 19 h (jours différents selon les niveaux). Inscription à partir du 3<sup>e</sup> cours, les deux premiers étant gratuits. Une réunion d'information aura lieu en mairie (salle des mariages) lundi 22 septembre, 18 h. Renseignements : 06 25 43 79 25,

giadasottomano@gmail.com

Tarifs annuels (anglais et italien) : 148 € pour les Echirollois, 169 € pour les extérieurs plus 12 € pour l'adhésion obligatoire aux associations.

### > Police nationale

#### Nouveaux horaires et pré-plaintes en ligne

L'ouverture du bureau de la police nationale s'étend désormais du lundi au vendredi, de 10 h à 18 h. En dehors de ces horaires, il faut se rendre à l'hôtel de police de Grenoble (36, boulevard Maréchal-Leclerc, 04 76 60 40 40). Appeler police secours au 17 pour toutes urgences. On peut aussi procéder à des pré-plaintes en ligne : ce procédé est destiné à améliorer l'accueil des victimes d'infractions. Il permet, entre autres, un signalement immédiat des faits commis, tout en réduisant, par un rendez-vous, le délai d'attente. Info sur [www.pre-plainte-en-ligne.gouv.fr](http://www.pre-plainte-en-ligne.gouv.fr)

### > Conseil de la Résistance

#### Journée nationale

Mardi 27 mai, se déroulaient la première Journée nationale de la Résistance et le 71<sup>e</sup> anniversaire de la création du Conseil national de la Résistance (CNR). La cérémonie s'est tenue devant le Monument aux morts, en présence de l'Association des anciens combattants de la Résistance (Anacr) et d'élus. Des classes de CM2 ont récité le poème *Liberté*, de Paul Eluard, suivi de la lecture d'un poème de Louis Aragon par le poète Yves Béal. Accompagnés par la musicienne Estelle Etienne, les classes de CM2 ont alors entonné *Le chant des Partisans*, avant la traditionnelle dépôse de gerbes en clôture de la commémoration.





## Dossier



# Espaces publics, de vie : un patrim

Balade urbaine

Dans les pas d'un promeneur solitaire

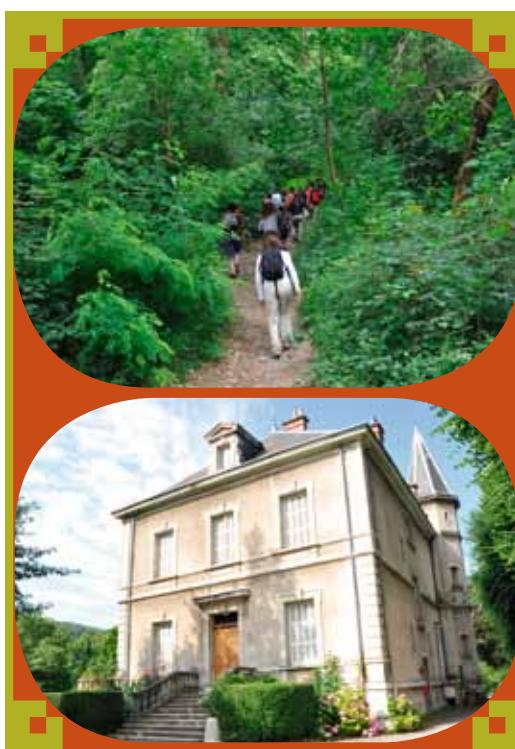


L'ancienne mairie construite en 1937, qui abrite aujourd'hui la Maison des associations et bientôt le centre du Graphisme ; l'église Saint-Jacques, inaugurée en 1846, expose entre autres trois tableaux du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> et un Christ en bois polychrome du XVIII<sup>e</sup> ; la halle du Vieux Village construite par les Compagnons du Tour de France.

**E**n sortant de l'hôtel de ville, où l'on m'a gentiment remis tous les dépliants nécessaires à une promenade urbaine à travers la commune, j'ai à nouveau contemplé la reproduction du célèbrissime tableau de Delacroix ornant la façade. La monumen-

tale *Liberté guidant le peuple* m'a transmis un peu de son énergie et je suis parti à la découverte. Ma balade a commencé par une descente en pente douce dans le temps. Passant devant l'ancienne mairie, réhabilitée pour accueillir la Maison des associations et bientôt la logistique du centre du Graphisme, j'ai vite atteint le cœur du Vieux Village où la configuration des lieux, l'aspect des maisons, la rue plus étroite et la petite église distillent encore un parfum d'antan. Dans l'église St-Jacques, une jolie lumière poudroyante éclairait trois tableaux anciens et un Christ en bois polychrome. En refermant la porte, j'ai cru entendre résonner quelques solennelles notes de l'orgue installé dans l'édifice depuis trois ans. Sur la petite place, j'ai pris le temps d'admirer la halle et son kiosque, du bel ouvrage réalisé selon la tradition par les Compagnons du Tour de France, dont le centre de forma-

tion n'est pas si loin. Pour prolonger ce parfum de nostalgie campagnarde qu'exhalaien les lieux, j'ai fait un crochet par le bord de la Frange Verte



La Frange Verte, 32 hectares de verdure jalonnés notamment de sentiers balisés et d'un parcours santé ; l'ex-villa Elie-Blanchet, entourée d'un beau parc urbain, est aujourd'hui la Maison du sport.

Echirolles, ses parcs, jardins — 104 hectares d'espaces verts —, son stade nautique, "oasis" de fraîcheur, sa roseraie du parc Géo-Charles, son multiplexe de cinéma, ses lieux de loisirs comme le bowling ou ses équipements sportifs, ses deux musées. Événements et temps forts — du mois du Graphisme au feu d'artifice "le" 13 juillet, de Cité Plurielle au Marché de Noël — rythment le quotidien d'une ville qui gagne à être connue. Découvrez, dans ce dossier, Echirolles "vu de la terre".



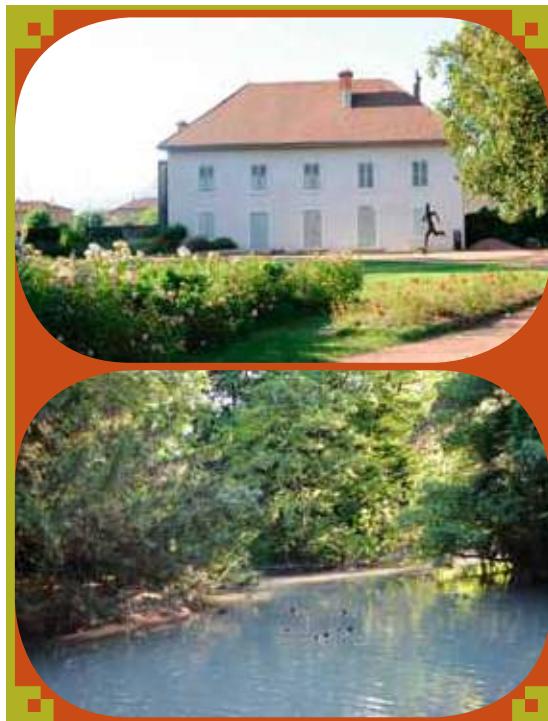
# espaces oïne commun

toute proche. Ce bout de nature en bordure de l'espace urbain est un vrai bonheur. Je me suis demandé si j'aurais la chance de voir un écureuil sauter de branche en branche dans les grands arbres. Ces petits animaux si gracieux devaient être nombreux autrefois pour avoir donné leur nom — selon une tradition — à la commune. J'ai respiré à pleins poumons l'odeur de la mousse et des champignons avant de reprendre mon chemin.

## Des cris joyeux et rafraîchissants

En jetant au passage un œil vers les prairies fleuries du parc Elie-Blanchet, j'ai poussé jusqu'à l'ancienne bâtie de la Commanderie, en rêvant au temps lointain des Templiers dont le seul nom éveille des légendes mystérieuses. Puis, j'ai changé de cap : direction les quartiers Ouest, de l'autre côté du cours Jean-Jaurès, la plus longue avenue rectiligne d'Europe. En passant près de la piscine municipale, j'ai été comme éclaboussé par les cris joyeux et rafraîchissants des enfants. Mais pas le temps d'aller piquer une tête si je veux boucler mon tour de la ville.

Au loin, j'ai aperçu la silhouette massive de l'ancienne minoterie des Moulins de Villancourt dressée comme une borne à l'extémité de la commune. J'ai commencé par la visite du musée de la Viscose, où est retracée l'épopée industrielle autour du fameux fil de rayon qui a donné son nom au quartier de cette ancienne



*La villa du directeur de l'ancienne usine de la Viscose devenue le musée Géo-Charles, labellisé Musée de France en 1986 et inauguré l'année suivante, abrite désormais 667 œuvres (donation, dépôts, acquisitions, biennales...). Un étang d'un hectare et une roseraie aux 34 variétés composent en partie le parc Géo-Charles prolongé au sud par le parc Picasso, véritables oasis de détente et de loisirs en milieu urbain.*

cité-jardin ouvrière. Puis, je suis allé me détendre dans le parc de la villa Géo-Charles, laquelle fut la maison de maître du directeur



*La cité ouvrière de la Viscose (ouverte en 1927) et le musée municipal comportant aujourd'hui diverses collections (plus de 800 objets et machines, 10 000 photographies, 80 documents sonores et 90 films...), appréciées par de nombreux visiteurs, témoignent de l'épopée industrielle de la Viscose et de son histoire sociale.*

de l'usine. Aujourd'hui musée Géo-Charles, le bâtiment abrite l'intéressante collection d'art moderne réunie par ce poète

• • • (suite page 16)

## PAROLE DE L'ÉLUE

### Laëtitia Rabih

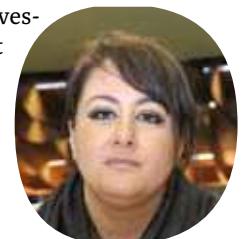
*Adjointe à la qualité du patrimoine et des espaces publics, à la commande publique et aux établissements recevant du public*

***"La stratégie patrimoniale est une priorité"***

#### Comment la Ville prend-t-elle en compte cette question du patrimoine ?

"Echirolles est dotée d'un patrimoine important et riche de sa diversité — 224 bâtiments publics, 124 000 m<sup>2</sup> de surface à entretenir, 70 000 m<sup>2</sup> de toiture ou 12 344 arbres par exemple — qu'il faut entretenir au quotidien. Nous en avons fait une priorité forte de ce mandat en nous inscrivant dans la continuité du travail déjà accompli. Tout cela participe de la qualité de vie des Echirollois-es. Nous défendons des espaces publics qui soient de véritables espaces de vie, de détente ou de loisirs, en portant une attention toute particulière à l'entretien et à la qualité de notre patrimoine bâti — gymnases, équipements publics, écoles — ou en affirmant l'importance de la propreté quotidienne comme de la place du végétal en ville. La rénovation par tranches du stade nautique — 1,25 million investis sur cinq ans — illustre la méthode que nous privilégions, pour conserver des équipements attractifs dans un contexte financier difficile. Nous sommes, par ailleurs, vigilants à ce qu'un véritable projet social accompagne les travaux qui participent au cadre de vie quotidien. C'est une démarche transversale qui prend en compte toutes les implications d'un projet. Cette stratégie patrimoniale est en lien avec la commande publique : il nous faut penser tout

nouvel investissement dans ses implications futures : entretien à venir, qualité des matériaux, coûts induits (énergie...). La recherche de la "performance" économique des achats est indispensable dans un contexte de diminution des ressources budgétaires. Nous travaillons en ce sens."



#### Quelles propositions sont portées par l'équipe municipale dans ce domaine ?

"Nous voulons mettre en place un plan plurianuel pour les gros travaux, l'entretien du patrimoine des bâtiments scolaires, sociaux et sportifs, l'espace public, ou continuer à moderniser encore les moyens accordés aux services propres et espaces verts. Il faut préparer la ville aux enjeux de demain — le passage à la Métropole en est un — en conservant une grande attention à la qualité de vie quotidienne."

#### Quels liens faites-vous entre ces questions et l'attractivité de la ville ?

"Echirolles est une ville chargée d'histoire, ses habitant-es y sont très attachés. Tout ce qui se construit aujourd'hui s'inscrit dans cette quête de sens. Nous devons conjuguer nos efforts pour optimiser le patrimoine existant, penser des projets dans la durée en restant vigilants quant à l'utilisation la plus rigoureuse des deniers publics. C'est le sens de notre travail."



## Espaces publics, espaces de vie : un patrimoine commun



Balade à vélo dans les sous-bois de la Frange Verte ; une vue du Vieux Village, carte postale de l'Echirolles rural ; la roseraie du parc Géo-Charles ; le vieux lavoir, avenue de la République, construit dans les années 30.

• • • (suite de la page 15)

inspiré par l'univers sportif, et propose des expositions naturellement vouées au lien entre sport et culture. Dans ce beau parc, j'ai emprunté les allées serpentines et, assis au bord de l'étang, j'ai contemplé l'île où font étape des oiseaux migrateurs. Avant de partir, j'ai voulu m'enivrer du parfum des roses dont on cultive ici trente-quatre variétés.

Je suis revenu tranquillement vers mon point de départ, la place des Cinq Fontaines devant l'hôtel de ville, et j'ai poursuivi vers le square du Champ-de-la-Rousse. Ce nom si évocateur m'a ramené vers une image

d'enfance : le visage de la belle femme (je l'ai toujours imaginée rousse), imprimé sur la couverture de mon *Petit Larousse Illustré*, éparsillant d'un souffle les aigrettes d'un pissenlit. Les balcons du Vercors se reflétaient dans le carré d'eau au centre de cet espace portant la marque du grand paysagiste Gilles Clément. La lumière du jour avait baissé et il était temps, déjà, de penser au programme de la soirée. Irai-je voir un film au tout proche cinéma multiplexe, ou trouverai-je des partenaires pour quelques parties de bowling ?

JPC



Une vue du Vieux Village au début du XX<sup>e</sup> siècle, à proximité du bureau de tabac/épicerie Philippon et de l'ancienne villa Giroud dont on aperçoit l'entrée en forme d'arche qui a été conservée et restaurée.

**Le patrimoine vert**

48 agents gèrent **120 ha de patrimoine végétal** dont

- 77,8 ha d'espaces verts ornementaux
- 10,2 ha d'espaces verts fauchés
- 32 ha de forêt publique

► C'EST :

- 21 % d'espaces verts, soit 42 m<sup>2</sup> par habitant
- 12 344 arbres
- 16 massifs floraux (833 m<sup>2</sup>)
- 12 prairies fleuries (5 225 m<sup>2</sup>)
- 8 ha de prairies naturelles
- 11 898 m<sup>2</sup> de massifs de rosiers (1 500 m<sup>2</sup>)
- 446 bacs à fleurs
- 32 ha de la forêt communale

➤ la Ville a été lauréate du concours des Villes fleuries et a obtenu

➤ Un Iris jaune nommé Echirolles et un mauve nommé Résistance

### TÉMOIN

#### Anne-Lise Michaud Médiatrice au musée de la Viscose



Pour la médiatrice culturelle au musée de la Viscose qui accueille les publics et anime les visites depuis quelques années, "le patrimoine ouvrier de la Viscose garde tout son sens et tout son intérêt aujourd'hui encore". "Une richesse" qui permet de "valoriser la mémoire ouvrière, de porter un autre regard sur ce qui se passait à l'intérieur, mais aussi à l'extérieur de l'usine", à l'image de la création de la cité ouvrière ou des loisirs mis en place en direction des ouvriers. "Du métissage des différentes cultures" aussi, qui s'y sont retrouvées, "et définitivement installées" pour certaines familles. Un patrimoine toujours d'actualité donc, pour tous ceux qui ont eu un parent ou un grand-parent qui y a travaillé, et qui retrouvent leur trace. Pour Anne-Lise, "c'est un peu la petite histoire qui s'inscrit dans la grande".



## Accueil

# Nouvel-le Echirollois-e : suivez le guide !

**Le 21 juin, au matin, 36 nouveaux Echirollois-es ont (re)découvert leur ville en bus et au travers d'un intermède dans le parc des Granges.**

Rendez-vous était donné à l'hôtel de ville pour le café/croissants convivial et bienvenu. Le maire Renzo Sulli, entouré des adjoints Thierry Monel, Liliane Pesquet, Emmanuel Chumiatcher, de la conseillère municipale Amandine Feuchot, a rappelé le sens de ce temps d'accueil avant de servir de guide pour une visite en bus, rythmée comme un circuit "touristique". En deux heures rondement menées, le bus se faufile presque partout — seul le Vieux Village où a lieu le marché des producteurs est "hors parcours", plan de circulation oblige. Du sud — le Village 2 en renouvellement urbain —, en passant par le quartier Ouest — le premier quartier urbanisé —, au centre-ville, la visite bat son plein, au gré des anecdotes patrimoniales, des "projections" urbaines

ou de la découverte des équipements : collèges, lycées, zones commerciales, salles de spectacle, espaces d'activité, lieux de culte, espaces verts... La roseraie du parc Géo-Charles suscite des commentaires admiratifs en ce 21 juin ensoleillé. Le Champ-de-la-Rousse et la vache dont le jardin tient son nom sont cités. On évoque même le dernier connétable de France sous l'Ancien régime, un certain... duc de Lesdiguières. Une étape à pied dans le parc des Granges offre une parenthèse verdoyante, avant de rejoindre le bus stationné à La Butte et de revenir à la mairie, "enrichie" de souvenirs ou d'informations pratiques. Place à la photo



Photo de groupe, en présence d'élu-es, et visite commentée en bus de la ville.

de groupe, au verre de l'amitié et à la remise de la mallette du nouvel arrivant-e. *"Cet autre regard sur ma commune, c'était sympa!"*, confie une participante conquise.

## TÉMOIN

### David Preciosi Entretien espaces verts du secteur Ouest

David Preciosi s'occupe de la roseraie du parc Géo-Charles depuis cinq ans déjà. Petit joyau du patrimoine naturel de la ville, celle-ci compte 4 000 rosiers et 34 variétés dont la plupart sont anciennes et remarquables. *"La roseraie, c'est vraiment du boulot!"*, explique David. *"A elle toute seule, elle mobilise beaucoup de temps de désherbage même si le paillage limite un peu la repousse."* En effet, rappelons-nous qu'aucun produit phytosanitaire n'est utilisé dans l'entretien des espaces verts de la

Ville. Néanmoins, la roseraie tient une place privilégiée dans le cœur des gens. *"Les mariés choisissent souvent la roseraie pour leur séance photo"*, explique David. *"Et les habitants de la Luire viennent y faire leur balade quotidienne. Ils nous pose des questions sur la taille, les variétés, etc. La roseraie, c'est pour nous, une entité privilégiée et prioritaire."*



## TÉMOIN

### Bernard Oyendza Ognako Association ARAPR

*"J'habite à proximité de l'hôtel de ville et j'ai souhaité faire cette visite parce qu'il y a beaucoup d'endroits où l'on passe sans s'arrêter et qui méritent d'être découverts. Ce qui m'a le plus frappé ? En arrivant sur la place Beaumarchais, j'ai reçu un appel d'une amie qui habite Créteil dans le Val-de-Marne : quand elle a su que j'étais à une visite de nouveaux arrivants, elle m'a dit que j'avais de la chance que ce type de moment soit*



*organisé. J'ai notamment apprécié quand nous sommes passés près du musée Géo-Charles, c'est un coin que je découvrais. C'est tout l'intérêt de cette visite que de permettre de voir "sa" ville autrement."*

# Conseil municipal

**Le prochain conseil municipal aura lieu le mardi 30 septembre, à 18 h.**

**Séance du mardi 27 mai : règlement des activités périscolaires, convention avec l'association du Vieux Village pour le Marché de Noël 2014, vente de livres au profit de l'association Les mains solidaires.**

## > Convention avec l'association du Vieux Village pour le Marché de Noël 2014

L'Association du Vieux Village d'Echirolles (Avve) organise le Marché de Noël depuis 2000, à la Frange Verte. La Ville lui attribue

une subvention de 30 700 euros. Magalie Vicente (Echirolles pour la vie) regrette que "depuis quatorze ans, le Marché est resté au Vieux Village. Une ville qui innove doit s'adapter. Il faut rassembler associations, commerçants, habitants et enfants autour d'un même projet. Il est inconcevable qu'une association en ait l'exclusivité". "Le Marché de Noël est une création de l'Avve, nous ne leur avons pas donné d'exclusivité", répond le maire Renzo Sulli. "Nous devrions nous réjouir qu'une association porte une telle initiative."

*Adoptée avec 3 votes contre (Echirolles pour la vie).*



Une subvention de 30 700 euros est accordée à l'Association du Vieux Village pour l'organisation du Marché de Noël 2014.

## > Vente de livres au profit de l'association Les mains solidaires

Chaque année, le Réseau des bibliothèques déclasse des livres et les retire des collections. Cette année, il a souhaité les mettre en vente au profit de l'association Les mains solidaires échirolloises, qui aide à la scolarisation d'enfants marocains défavorisés, au fonctionnement et/ou à la création de foyers de jeunes filles en milieu rural. Bien que "touché par la misère du monde", Alexis Jolly (Front national), se déclare "d'abord touché par la misère dans mon pays et dans ma ville. Je pense à ceux qui, autour de

nous, subissent pauvreté, détresse financière ou échec scolaire. Ils doivent se demander quel est leur intérêt dans tout cela". Et de conclure : "Avant de s'occuper des besoins extérieurs, vous devriez être plus attentifs aux nécessiteux à Echirolles." "On ne peut accepter ce genre de propos", s'est indigné le maire Renzo Sulli, qui a énuméré les différentes aides apportées par la Ville aux défavorisés, dont la gratuité dans les bibliothèques.

*Adoptée avec 2 votes contre (Front national).*

## > PERISCOLAIRE Règlement des activités



*L'organisation des activités périscolaires fera l'objet de quelques modifications pour la rentrée prochaine afin de simplifier les démarches et de faciliter le travail.*

**D**istinguer ce qui relève de l'inscription administrative de ce qui doit être géré dans une plus grande proximité avec les familles, renforcer la sécurisation des différentes formes d'accueil sur tous les temps, poursuivre la démarche de simplification des dossiers et du suivi administratif... Voici les trois pistes d'amélioration nécessaires, selon le service éducation de la Ville, qui ressortent d'une année de fonctionnement des activités périscolaires mises en place à Echirolles depuis la rentrée 2013 dans le cadre de la réforme des rythmes scolaires. Pour Jacqueline Madrennes, adjointe à l'éducation, au périscolaire et à la restauration, "il s'agit de rationaliser et d'optimiser notre réponse afin de rendre notre fonctionnement plus efficient, notamment par la simplification de la gestion administrative, en répondant aux demandes des familles, en sécurisant et en modernisant les procédures, en allégeant la charge de travail liée au traitement des inscriptions". La démarche est le fruit d'une réflexion collective des différents partenaires et acteurs administratifs et éducatifs auprès des enfants, familles et autour de l'école. Elle se poursuivra dans les prochaines années. Concrètement, le cadre général de mise en œuvre des activités reste le même pour la rentrée à venir : amplitude horaire, types d'activités proposées, compétences mobilisées... Seuls les ajustements cités ci-dessus interviendront afin de "réduire la surcharge de travail qu'impliquait la grande souplesse de fonctionnement laissée aux familles", auxquelles il sera demandé "plus d'anticipation". Ainsi, les inscriptions dans les ateliers du soir, par exemple, se feront plus tard, après la rentrée, sur la base d'une information diffusée dans les classes par les directeurs de territoire éducatif (DTE). Ce qui permettra aux familles de disposer d'informations plus précises afin de mieux construire les parcours de leurs enfants en lien avec des attentes et/ou des besoins éducatifs partagés. "Nous avons gardé un regard attentif pour répondre aux besoins des enfants et des familles", assure Jacqueline Madrennes. Pour Magalie Vicente (Echirolles pour la vie), "il y a encore beaucoup à faire avant d'arriver à une mise en œuvre efficace, qui répond aux besoins des enfants".

*Adoptée avec 2 votes contre (Front national).*

### Un nouveau conseiller

Christophe Chagnon, 29 ans, chef d'atelier en automobile, remplace dans ses fonctions Evelyne Cheriguene en tant qu'élu de l'opposition au sein du groupe Front national, suite à la démission de cette dernière pour raison de santé.

## &gt; Loisirs et bien-être

## Dynamiser les activités

Les enseignes de loisirs et de bien-être d'Echirolles se réunissent pour se connaître, partager et réfléchir, afin de proposer au public un choix d'activités plus large et plus intéressant.

**E**chirolles regroupe une quinzaine d'enseignes de loisirs. Cette activité crée des liens sociaux et participe, tout comme le commerce, au développement de la ville. Après une première réunion, le 12 mai, une deuxième s'est déroulée, le 16 juin dernier, dans les locaux du nouveau Laser game d'Echirolles. Le groupe de travail se composait de plusieurs gérants : Ultimate, Footime, Kart indoor, l'Etrier du Dauphiné...

### "Se réunir, une richesse"

Ces enseignes ont la volonté, en partenariat avec la Ville, de se rassembler pour être force de proposition et échanger sur des problématiques communes : "Tout en préservant nos identités, nous sommes tous complémentaires", expliquent ses membres. Mme Boudières, de l'Office de tourisme de Grenoble, a présenté lors de cette réunion la plateforme SITRA (Système d'informations touristiques Rhône-Alpes) : premier



Les gérants d'enseignes de loisirs de la ville se sont retrouvés autour de la table afin d'envisager des pistes pour dynamiser le secteur d'activité sur Echirolles.

réseau d'informations touristiques et de loisirs. Certaines enseignes échirolloises y sont déjà répertoriées ([www.sitratourisme.com](http://www.sitratourisme.com)) : Hammam évolution, La Rampe, Cinéma Pathé Echirolles... L'objectif est de promouvoir et de dynamiser ce secteur avec, notamment, la mise en place d'une communication collective au travers de séances découvertes, de challenges sportifs, circuits événementiels, cartes pass, flyers... Une prochaine réunion est prévue en septembre.

## &gt; Association Comboire Avenir

## Au service du collectif

Cette nouvelle association a été créée à l'initiative de M. Achour (voir mini-portrait page 8), son président, pour dynamiser l'Espace Comboire et renforcer son attractivité.



La nouvelle Association Comboire Avenir réunit les acteurs économiques de l'Espace Comboire dans le but de peser sur les questions la concernant.

**L**ongtemps attendue, cette association a vu le jour sous le nom de Comboire Avenir, sur le modèle du Grand Epagny, à Annecy, avec le partenariat de La Métro et de la Ville d'Echirolles. Depuis, elle compte déjà plusieurs adhérents : Diverty Land, Easy Cash, Posinergy, McDonald's, Leclerc, Odontec, L'entrepôt du bricolage, Kiabi, Décathlon... L'ambition est d'accueillir de nouveaux membres et de donner la possibilité à chacun d'eux de participer à l'essor de la zone. "L'union fait la force", scande M. Achour.

### Agir pour l'emploi

L'association vise plusieurs objectifs, comme d'améliorer l'accessibilité et la circulation de la zone pour tous (automobilistes, PMR, piétons...). Elle a la volonté de promouvoir l'espace marchand par le biais d'une communication plus impactante (événements, jeux concours, site Internet). La mise en place d'une politique commune du traitement des déchets et

de sécurité des biens et des personnes est également une des priorités. Comboire Avenir veut, en outre, participer au développement ainsi qu'à l'aménagement local, et "être un vivier d'emplois".

### Promouvoir la zone de Comboire

Enfin, l'association souhaite défendre les intérêts de ses adhérents auprès des administrations et être concertée notamment sur la question de l'ouverture des magasins le dimanche qui représenterait, pour ses adhérents, un moyen de désengorger le site le samedi. Outre l'objectif commercial, selon eux, le plus important est de démontrer que Comboire est une zone complète, offrant tous les produits et services recherchés par les clients. Et de ce point de vue la zone commerciale de Comboire possède des atouts non négligeables, que l'extension prochaine de la deuxième tranche au sud, prévue pour fin 2014, devrait encore enrichir.

NQ

## A propos des tribunes de libre expression

*Chacune des sensibilités présentes au sein du conseil municipal bénéficie d'un espace réservé à la libre expression. Le magazine municipal, financé par les deniers publics, commande que les tribunes soient rédigées dans un style courtois et respectueux.*

*Conformément à la loi du 29 juillet 1881 sur la liberté de presse, le directeur de publication est fondé à empêcher la diffusion de tout propos comportant une dimension injurieuse, diffamatoire ou relevant d'une sanction civile ou pénale.*

*Les tribunes de juillet-août 2014 portent sur les questions liées à la démocratie locale.*

### > RASSEMBLEMENT CITOYEN ET DE TRANSFORMATION SOCIALE, COMMUNISTES ET PARTENAIRES

#### La Démocratie locale : un enjeu républicain

La participation des citoyen-nes à l'action publique est au cœur des préoccupations des villes depuis des années, notamment à Echirolles. Des expériences nombreuses ont été menées sur notre ville, qui peut s'enorgueillir d'avoir mis en place des instances multiples et diversifiées : comités de quartiers, Forum 21, Gestion urbaine et sociale de proximité, Atelier public urbain et social, comité sur les ondes magnétiques et, prochainement, comité d'usager-es du chauffage urbain. Deux objectifs principaux sont poursuivis : celui de permettre aux citoyen-nes de comprendre l'action de leurs élu-es alors que les dossiers sont de plus en plus complexes ; mais également de permettre aux élu-es de soumettre leurs projets à l'avis des habitant-es pour faire en sorte qu'ils répondent au mieux aux besoins de la population. Cet aller-retour est bénéfique pour tout le monde s'il s'appuie sur une volonté réciproque de permettre une véritable confrontation d'idées en privilégiant l'intérêt général par rapport aux intérêts particuliers. Dans le mandat qui commence, beaucoup de chantiers sont en cours pour aller encore plus loin dans nos démarches de concertation : des conseils citoyens avec des moyens autonomes pour agir, un observatoire de nos engagements et de suivi de la mise en place de la métropole, des conseils d'usager-es dans nos équipements, un médiateur public... Car dans une société de plus en plus complexe, et où les lieux de décision s'éloignent de plus en plus des citoyen-nes (l'Europe, les nouvelles régions, la métropole), la démocratie locale est désormais un enjeu majeur de notre société afin que les citoyen-nes comprennent et pèsent sur la "chose" publique, faute de quoi, nous continuerons à déplorer avec impuissance le nombre grandissant d'abstentionnistes aux différentes élections.

**Thierry Monel,  
premier adjoint au maire**

### > PARTI DE GAUCHE

#### La transparence au cœur de nos engagements

La démocratie locale ou participative est une forme de partage et d'exercice du pouvoir, fondée sur le renforcement de la participation des citoyens à la prise de décision politique. Cette volonté de mettre le citoyen au cœur des décisions est un des axes les plus forts du programme "l'Humain d'abord" du Front de Gauche, dont le PG est une des composantes. Voter tous les six ans pour élire son maire ne suffit pas, il faut permettre aux citoyens de s'investir tout au long du mandat, d'avoir la possibilité d'intervenir dans les choix municipaux et d'exercer un contrôle des engagements pris.

Echirolles dispose, depuis 2011, d'une charte de la participation citoyenne et a mis en place des instances de concertation assez diversifiées (comités de quartiers, Forum 21, réseaux de centres sociaux, etc.). Le projet "Vivre Echirolles" a proposé d'autres formes de participation citoyenne dont la création d'un atelier urbain à l'échelle de la ville pour réfléchir aux grands projets de demain, et ainsi accompagner l'identité urbaine d'Echirolles avec la mise à disposition de moyens financiers aux habitant(es) qui travailleront sur un projet. Création également d'un comité consultatif des usagers de l'énergie et des déplacements, toutes ces questions sont stratégiques pour notre avenir. Un engagement nous tient particulièrement à cœur : celui relatif à la création d'un Comité des citoyens qui aurait pour mission de vérifier si l'équipe municipale en place respecte les engagements pris lors de la campagne électorale. Si nous voulons redonner aux Echirollois(es), confiance en la Politique, nous nous devons de tenir nos engagements, d'expliquer nos choix, de faire en sorte d'améliorer la concertation dans notre quotidien, voire même parfois d'expliquer nos échecs. Ne décevons pas les attentes nées lors de la campagne, mettons les Echirollois(es) au cœur de notre cité !

**Daniel Bessiron,  
président du groupe**

### > ECHIROLLES AVENIR À GAUCHE

#### La Cité ou la République Identité

La République du latin Res Publica désigne l'organisation publique de la Cité. La Démocratie, un système d'organisation politique par lequel la souveraineté appartient au Peuple. Récemment, le chef de l'Etat, a réaffirmé : "La commune est l'institution à laquelle chaque Français est le plus attaché. Elle doit demeurer une petite république dans la grande." Après les lois de décentralisation de 1982, l'introduction dans la constitution de la République décentralisée, la réforme portée par le chef de l'Etat entend "transformer l'architecture territoriale de la République". L'objectif vise une réforme constitutionnelle prévoyant la suppression du conseil général en 2020, avec 14 régions de tailles équivalentes aux autres régions européennes "capables de bâtir des stratégies territoriales". La loi de modernisation de l'action publique territoriale, c'est aussi l'affirmation des métropoles dont celle de Grenoble. Simplifier la gouvernance de l'action publique avec la rationalisation pour argument, censé remporter l'adhésion populaire. La République, c'est l'Histoire de France, le destin que les Français-es se sont choisi. Chaque construction politique doit permettre une identification territoriale au risque de créer un décalage entre gouvernances et citoyens. Echirolles, engagée pour une ville partagée, encourage les expressions de la démocratie participative. L'identité de chaque quartier raisonne à l'unisson des politiques de la Ville. Avec la métropole et le redimensionnement de notre région... les cadres des identités territorialisées devront-ils évoluer ? L'enjeu de demain : trouver l'équilibre entre la fin du "millefeuille", la démocratie locale plurielle et l'émergence d'une identité commune et communautaire.

**Laëtitia Rabih,  
conseillère municipale**

## > ELU·ES RÉPUBLICAINS ET CITOYENS AU SERVICE D'ECHIROLLES

### Encore plus !

Les dernières élections municipales et européennes ont confirmé le déficit de confiance des Français à l'égard de leurs représentants politiques. Depuis près de vingt ans, les collectivités locales sont en première ligne de la démocratie participative. Les initiatives des représentant·es politiques croisent l'intérêt des citoyens mais aussi leur scepticisme. Le soupçon d'instrumentalisation des dispositifs pour se légitimer renforce plutôt le cynisme à travers lequel les citoyens perçoivent leur personnel politique local. Depuis 1982, des avancées sur la décentralisation et l'autonomie des collectivités territoriales ont été réalisées, les projets de réforme territoriale, quels qu'ils soient, impacteront forcément la décentralisation et partant la démocratie locale. A moyen terme, la concentration des fonctions exécutives et délibératives locales sur une personne devrait évoluer pour plus de débat et de contrôle au sein de la seule assemblée représentative. Donc poursuivre la réflexion pour mettre en place des outils permettant d'aller de plus en plus vers une coproduction élu·es et non-élu·es dans les décisions publiques. A Echirolles, des dispositifs d'évaluation, de concertation, des comités de quartiers, ainsi qu'un mouvement associatif actif dénotent de cette forte aspiration aussi bien institutionnelle que citoyenne vers plus de démocratie locale. Elle fait partie des points forts du programme présenté par la liste Vivre Echirolles et auquel les citoyens ont largement adhéré. Le Mouvement républicain et citoyen participe et participera directement aux différents débats et actions, en s'efforçant de pratiquer une écoute la plus active possible.

**Jamal Zaïmia,**  
conseiller municipal délégué

## > FRONT NATIONAL

### Démocratie locale : la voix du peuple

La démocratie est un principe fondamental de la République française, un bien sacré. L'attachement de la Nation à la libre expression de toutes les opinions, à la libre volonté du peuple français de mener son destin, indépendamment de toute allégeance, doit rester intact. Il apparaît toutefois, aujourd'hui, que le fonctionnement démocratique de notre République est gravement entravé. Souvenez-vous qu'en 2005, 55 % des Français avaient voté contre le traité européen, qui par la suite a été imposé, en 2008, à l'Assemblée nationale par l'UMP et le PS ! Ces politiciens dont les Français ne veulent plus, qui viennent donner des leçons de démocratie à la terre entière, et même sur ces colonnes voisines, sont les complices de cette carence. En réalité, c'est un véritable redressement démocratique qui s'impose. La méthode de travail qui consiste à tout décider sans concertation n'est pas digne d'une ville moderne tournée vers l'avenir. Nous avions déjà à cœur dans notre programme les questions de démocratie locales, et nous défendons toujours ces idées :

- De consulter la population par référendum local sur tous les grands sujets qui engagent l'avenir de notre ville. Les projets les plus importants doivent faire l'objet d'une consultation et de débats publics avec la population.
- La mise en place d'un référendum d'initiative locale sur les grands thèmes concernant la vie quotidienne des Echirollois et rassemblant au moins 8 500 signatures.
- Réunion d'information systématique des habitants d'un quartier ou d'une rue pour leur présenter tout projet communal les concernant afin de prendre en compte leurs observations et leurs demandes.

Nous estimons que tout doit être fait pour rendre la parole aux habitants et qu'il faut les écouter.

**Le groupe**

## > ECHIROLLES POUR LA VIE

### Insécurité : sentiment ou réalité ?

Devenu, pour beaucoup de nos concitoyens, un problème majeur, le sentiment d'insécurité devient visible, audible et palpable. Depuis de nombreux mois, la presse relate divers événements survenus à Echirolles. Les agissements qui vont crescendo, de l'impatience à attendre que certains conducteurs finissent leur discussion au milieu de la chaussée, du quad et de la moto conduite par des mineurs au sein des parcs pour famille et terrorisent les jeunes enfants, du vol à l'arraché envers les personnes âgées, des pompiers qui se font attaquer à coup de projectiles, d'adolescent séquestré et matraqué, sans oublier l'événement tragique de 2012. Nous avons encore le souvenir du programme des municipales 2014 du maire sortant, "La sécurité : un droit essentiel à garantir". Création d'une équipe de nuit de la Police municipale avec 4 agents supplémentaires afin d'assurer une amplitude horaire 24/24 h et la création d'un numéro vert. Concertation de la population sur le quartier Ouest, le centre-ville et les Granges concernant le dispositif de la vidéoprotection. Aujourd'hui qu'en est-il ? Rien. En deux conseils municipaux et 101 délibérations votées, pas une sur la sécurité n'a été présentée. Alors nous avons un doute : laisserait-on Echirolles s'enfoncer délibérément dans le sentiment d'insécurité et Monsieur Sulli réclamera encore à corps et à cri un commissariat ? Ou achètera-t-on encore la paix sociale jusqu'aux prochaines municipales ? A quand un vrai programme de sécurité dans l'intérêt de nos citoyens ? Nous recueillons vos réflexions et vos réclamations, l'équipe d'Echirolles pour la vie ne manquera pas de vous répondre et vous défendre via le site [www.echirollespourlavie.com](http://www.echirollespourlavie.com)

**Geneviève Desiron,**  
conseillère municipale UDI

## > ECHIROLLES C'EST VOUS !

### Concertation, on en redemande !

La démocratie locale est un outil essentiel à la co-construction de nos politiques publiques, pour répondre au mieux aux besoins des habitant(e)s et ainsi répondre aux questions sociales.

Le groupe ECV ! a déposé lors du dernier conseil municipal un vœu relatif à la mise en œuvre du projet de "partenariat transatlantique de commerce et d'investissement" (TTIP) pour dénoncer l'ouverture possible à la concurrence de certaines missions de service public. Nous souhaitons, comme cela avait été fait en 2006 pour l'AGCS (Accord général sur le commerce et les services), déclarer notre ville "hors zone TIPP". Cet acte symbolique aurait permis d'affirmer notre attachement à la notion de service public. A notre grande surprise, la majorité n'a pas souhaité que ce vœu soit présenté en conseil municipal... nous le regrettons et aimerions connaître les véritables raisons de cette décision ! La "société civile" peut et doit jouer un rôle primordial en portant des éléments de réflexion et des axes de travail, auxquels ne songeraient pas forcément d'eux-mêmes les décideurs publics. L'exercice de la démocratie locale doit se faire à tous les niveaux de nos politiques publiques, et notamment pour les questions de délégation de service public. Les débats sur le chauffage urbain entre les habitants, la CCIAG et la Ville, ont en effet montré l'utilité d'associer tout le monde au travail ! La transition énergétique, qui a un impact au quotidien sur la vie des Echirollois(e)s, doit être au cœur de nos préoccupations. C'est pourquoi, le groupe ECV ! a déposé un vœu pour le conseil municipal de juin demandant notamment le remboursement aux usagers du trop perçu dans les factures émises par la CCIAG entre 2008 et 2011 ; nous demandons également et affirmons que les choix politiques concernant l'avenir et le devenir du chauffage urbain doivent être débattus avec tous.

**Mélanie Collet,**  
conseillère municipale

## Top 3

### 1 Badminton

Fin mai, Echirolles a accueilli les finales du circuit départemental jeunes Yonex Tour Isère disputées au gymnase Croix-de-Vérines. 64 joueurs de 21 clubs du département se sont affrontés lors de 117 matches pour décrocher le titre de champion de l'Isère dans 8 catégories. Au final, pas de titre pour les jeunes de l'ALE, mais une belle saison (voir brève en bas de page).



### 2 Echecs

#### L'équipe 1 en N4

Première de son groupe régional, l'équipe 1 du club d'échecs Echirolles-Alekhine (André Isetta, Olivier Grandval, Philippe Sanche, Gérard Mezquita, Florian Desmons) remonte en Nationale 4. Une seconde équipe de jeunes était en lice, encadrée par le président Romain Edwige-Bouboune, que le club souhaite optimiser et voir prendre la relève. Autre actualité, le club va faire homologuer son tournoi, l'Open des Ecureuils, par la Fédération internationale des échecs (Fide) en modifiant sa formule et les cadences.



### 3 Taekwondo

#### Riche en émotions

40 enfants ont participé à la rencontre entre les clubs d'Echirolles et de Meylan en mémoire de l'ancien président meylannais, Samir Petmezakis, responsable arbitral de la Ligue Rhône-Alpes et arbitre national. L'occasion de s'initier ou de se perfectionner lors de combats maîtrisés dans la puissance et le fair-play. Une superbe ambiance où tout le monde a été récompensé.



### Taekwondo

Sollicité par l'association Premiers de cordée, spécialisée dans les actions sportives en direction des enfants hospitalisés afin d'améliorer leur quotidien, le Taekwondo fight d'Echirolles a répondu favorablement, et généreusement, à l'invitation en se rendant à l'hôpital couple-enfant de La Tronche.

Au programme, une initiation au taekwondo dispensée par le professeur Gilbert Ziouane, le président Loïc Da Silva Arnould, et un adhérent très actif, Yann, avec apprentissage des règles, séquence vidéo, travail de frappe avec les poings et les jambes. Enfants, parents et bénévoles ont été ravis. L'objectif est de mettre en place des interventions régulières.

### Badminton

Les jeunes de l'ALE ont réalisé une belle saison. Une vingtaine ont participé au circuit départemental Yonex Tour Isère. Plusieurs ont été sélectionnés pour les finales : Mailys Poyet en minimes, Simon Corbillon et Kaiss Bouabid en poussins, Esther Mouly, Elisa Mouly et Nathan Henares en cadets, Maxime Phengphachanh en benjamins. Maxime Phengphachanh, Mailys Poyet et Simon Corbillon (voir mini-portrait page 24) ont enchaîné les stages Elite

ouverts aux meilleurs joueurs de l'Isère ; Simon étant retenu pour participer au stage Dispositif avenir régional. Du côté des plus jeunes, Willem Ferdi a brillé. Chez les filles, l'équipe cadette – Esther Mouly, Elisa Mouly et Mailys Poyet (surclassée) – a également atteint les finales.

### Escalade

Fin mai, l'ALE organisait la dernière étape de la Coupe de France de vitesse au gymnase Lionel-Terray. Cinq Echirollois se



### Montagne

De juillet au dimanche 30 novembre (fin de la saison pédestre), l'association Montagne amitié soleil propose des randonnées dans les différents sites montagneux isérois. Egalement programmés,

un séjour en Croatie (3 au 10 août), un week-end samedi 14 et dimanche 15 septembre, un "voyage d'automne" le dimanche 5 octobre. Sans oublier des randonnées douces, un mercredi tous les quinze jours, dans les environs de Grenoble, avec une

pause-goûter dans une "ambiance familiale". Attention, le club sera fermé du dimanche 27 juillet au mardi 2 septembre inclus. Contact : permanence mercredi, de 18 h à 19 h, Maison des associations (responsables Annie Marziali et Anna Martin).

sont imposés à cette occasion : Frédéric Bonnet, vétérans, Margaux Deschamps, cadettes, Yoann Le Couster, seniors, Pierre et Quentin Rebreyend, cadets et minimes. Justin Deschamps, minimes, Céline Pagnier, cadettes, et Margaux Deschamps, seniors filles, terminent deuxièmes, Léo Imbert, juniors, troisième. Au classement général, Margaux Deschamps, en cadettes, Yoann Le Couster, Pierre et Quentin Rebreyend s'imposent.



>>>>> **Bienvenue aux clubs**

# Plongée Le club des cinq !



A Echirolles, on n'a pas la mer... mais on ne compte pas moins de cinq clubs de plongée prêts à vous accueillir, à vous faire découvrir et partager leur passion. Petite immersion...

**L**orsqu'on lui demande de "se mouiller" pour évoquer les clubs de plongée d'Echirolles, Pierre-Marie Foret, directeur du Stade nautique, n'hésite pas à se jeter à l'eau : "Ils sont formidables et n'hésitent pas à répondre présents lorsque l'on a besoin d'eux." Mais qui sont-ils ? Le Club de plongée et d'apnée d'Echirolles (CPAE), "le premier club de la ville fondé en 1980", détaille Emmanuel Collet, son président, était dédié à la plongée jusqu'en 2002. Il s'est depuis enrichi de sections apnée et nage avec palmes. "C'est notre particularité", poursuit le président. "Nous sommes l'une des deux grosses sections d'apnée de l'agglo, discipline qui offre une sensation de liberté par rapport à la plongée. Nous avons aussi une pratique orientée vers la compétition."

#### Le plaisir comme oxygène

Le CPAE entretient des liens étroits avec le Nautilus, autre ancien de la ville. Emanation du club de plongée de la police nationale, "c'est aujourd'hui un club comme les autres", souligne le président adjoint, Jean-Luc Magliozi. "Un club qui a vécu, grandi et s'est ouvert à tous les publics." Il conserve toutefois une sensibilité particulière aux publics défavorisés : il permet à des jeunes de faire leur baptême de plongée, l'été, au Stade nautique.

"Une envie de faire découvrir et partager notre passion", explique Jean-Luc Magliozi, que l'on retrouve au Picasso plongée, club de l'ex-MJC.

"Nous proposons des baptêmes, des passages de diplômes, des sorties en milieu naturel", détaille son responsable, William Tessaro. "Nous sommes un club familial, ouvert, qui a à cœur de transmettre son amour de la plongée." Et ce à tous les âges : le doyen a... 78 ans ! 69 ans, c'est l'âge du plongeur le plus âgé de Elan plongée, club là aussi "convivial, familial, d'amis", selon son président Hugo Besançon. "Nous accueillons le plus de monde possible afin de faire découvrir et partager les plaisirs de la plongée." Affilié à la FSGT, il peut accueillir et encadrer les enfants.

#### LJSL & JFL

#### Contacts :

**CPAE**  
club.plongee.echirolles@neuf.fr  
**NAUTILUX PLONGÉE**  
www.nautilus-plongee.fr  
**PICASSO PLONGÉE**  
picasso.plongee.free.fr  
**ELAN PLONGÉE**  
plongee.elan@gmail.com  
**ALE HANDISPORT**  
alechirolleshandisport@gmail.com



**5** >>>

*Le nombre de clubs à Echirolles.*

**195** >>>

*Approximativement, le nombre d'adhérents des cinq clubs réunis.*

**La parole à...**



**Olivier Morel**  
Handiplongeur tétraplégique

Il a "de suite accroché". Pratiquant de handiplongée depuis dix ans, ce professeur d'anglais au lycée Marie-Curie vante "le plaisir incommensurable, la liberté de mouvement dans un autre monde, l'impression de tout oublier" que procure la plongée en piscine et surtout en mer. "J'ai bataillé pour obtenir le certificat d'un médecin compréhensif car la discipline, toujours accompagnée, reste dangereuse, mais le staff technique de l'ALE handisport – trois moniteurs de handisub qualifiés spécifiquement – est rassurant." Olivier Morel souligne "la bonne ambiance à l'ALE handisport", l'eau qui "régénère", véritable "détente physique et mentale". Et de se souvenir d'un séjour en Mer Rouge, en Egypte : "Le paysage sous-marin est magnifique !"

*Les cinq clubs de plongée proposent régulièrement des baptêmes et des formations, en piscine ou en milieu naturel.*



A peine deux ans de pratique et déjà de belles performances.



> Badminton

**Mailys Poyet  
Simon Corbillon**

**Graines de champions**

Depuis deux ans, Jérémy Usclade, entraîneur des jeunes à l'ALE, s'investit auprès de trois jeunes pousses du club : Simon Corbillon, Mailys Poyet et Maxime Phengphachanh. Trois jeunes en lesquels il croit particulièrement. Deux d'entre eux, Simon et Mailys, ont d'ailleurs brillé cette année. Mailys, 15 ans, minime 2<sup>e</sup> année, a pris part aux stages Elite réunissant les meilleurs Isérois de sa génération, et accédé aux demi-finales et finales des tournois qu'elle a disputés. Idem pour Simon, 10 ans et demi, poussin 2<sup>e</sup> année, qui a participé au stage Départemental avenir régional (DAR). Ils ont tout deux concouru aux championnats Rhône-Alpes. Une performance quant on sait qu'ils ont commencé le badminton il y a seulement... deux ans ! "J'ai commencé au collège, explique Mailys. Puis j'ai voulu m'inscrire dans un club pour faire de la compétition." Même motivation pour Simon, qui a débuté le bad "au parc Maurice-Thorez, après avoir acheté un filet. Il faut avoir du mental, du physique et ne pas baisser les bras : ça m'a plu !" Tout comme cela a plu à Jérémy Usclade, qui croit en eux...

LJS

## Natation

583 personnes, dont 473 collégiens et 110 professeurs d'éducation physique et sportive, ont participé aux championnats de France UNSS de natation sportive et de water-polo organisés par 38 professeurs des services départementaux et régionaux UNSS, et encadrés par de jeunes officiels. Les pratiquants des associations sportives de collèges des 28 académies françaises, venus



classent toutes deux 3<sup>e</sup> sur 16 : équipe niveau 8 catégorie 9-12 ans, Lisa Bicaïs, Mathilde Guillemin, Emma Valdes, Juliette Sanchez, Lorine Peres et Carla Taddeo ; équipe

Les entraîneurs les ont chaleureusement félicitées, et toutes étaient très fiers de rentrer avec une belle médaille.

## Basket

Dans la série des tournois de fin de saison, celui de l'ALE basket est un événement de choix : 42 équipes – soit pas moins de 400 enfants, des babys aux cadet-tes de 7 à 17 ans, issus de 13 clubs – se sont inscrites à l'édition 2014.

Saint-Martin-d'Hères remporte le Challenge général et le Challenge Christian-Mopin (mini-basket). L'ALE s'adjuge la finale des poussins et des babys filles. Quelque 60 bénévoles ont œuvré au bon déroulement de cette compétition de bon niveau et fort appréciée.



des quatre coins de la métropole, et même de l'île de La Réunion, se sont disputé les titres nationaux. A noter la présence de l'équipe de water-polo du collège Pablo-Picasso qui, même si elle termine dernière, aura eu le plaisir de prendre part à l'événement.

niveau 7 catégorie 9-12 ans, Maeva Borowiec, Lou-Anne Garcia, Eva Mopin, Floriane Roman, Enora Netoudykata, Louna Poitou. Les gymnastes ont canalisé leur stress et montré les progrès réalisés tout au long de l'année.



Fort apprécié et de bon niveau, le tournoi des jeunes de l'ALE a réuni 400 enfants de 13 clubs.

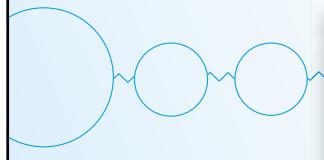
## Gymnastique

Douze gymnastes de l'ALE ont participé, fin mai, à la finale inter-régionale des niveaux 7 et 8 à Roanne. Deux équipes étaient en compétition. Elles se



**entendre**  
... et la vie recommence

POUR UN ÉTÉ tout en TRANQUILLITÉ,  
pensez aux BOUCHONS ANTI-EAU !  
Consultez votre AUDIOPROTHÉSISTE  
ENTENDRE SANS TARDER !



Notre équipe d' **Echirolles** vous accueille :  
du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h  
**84, cours Jean Jaurès - 04 76 093 885**  
[www.entendre-grenoble.fr](http://www.entendre-grenoble.fr)

 L'événement

## JOURNÉES DU PATRIMOINE

Musée Géo-Charles, musée de la Viscose,  
église Saint-Jacques

samedi 20 et dimanche 21 septembre



17 MAI > 21 SEPTEMBRE 2014  
AU MUSÉE DE LA VISCOSE

27 RUE DU TREMBLAY 38130 ÉCHIROLLES

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI - 14H À 17H ET LE 1<sup>er</sup> WEEK-END DE CHAQUE MOIS - 14H À 18H

Vu / Fête de la musique EN VILLE  
Un programme bigarré



Fête nationale > FEU D'ARTIFICE

## La Der des Ders



Bal populaire de 21 h à 1 h avec l'orchestre Clin d'œil, halle du Vieux Village ; spectacle pyrotechnique à partir de 23 h 30, **dimanche 13 juillet**, à la Frange Verte.

Danse > LA RAMPE

## Carmen/Dada Masilo

> mardi 30 septembre, mercredi 1<sup>er</sup> octobre, 20 h



BAYARD, PARCS THOREZ ET GALILIÉE  
**Ciné en plein air**

> Mercredi 16, jeudi 17 et vendredi 18 juillet

En juillet, les dernières séances de ciné en plein air se dégustent sous les étoiles avec Percy Jackson, les trois mousquetaires et les Croods, avec animations sportives, ludiques, culinaires en début de soirée. Début des séances à la tombée de la nuit, report en cas de pluie.



Les danseurs de la compagnie Malka ont interrompu leur chorégraphie pour déclarer leur solidarité avec le mouvement des intermittents du spectacle, avant une prise de parole de Jacqueline Madrennes, adjointe à la culture. Des interventions très applaudies par le public.

## Vu / > LA FÊTE DE LA MUSIQUE Un programme bigarré

Diversité de propositions, public en nombre, près de 300 intervenants amateurs et des professionnels, intensité des échanges, telle se caractérise la fête de la musique.

Deux grandes scènes : au parc Maurice-Thorez, en collaboration avec l'association du quartier des Granges qui organisait sa fête, et sur la place des Cinq Fontaines au centre-ville, où se mêlaient des ateliers, différents styles de musiques et de danses (folk, pop-rock, hip-hop, ballet classique, danse de cabaret, dancehall, flamenco). En passant par le musée de la Viscose pour écouter du chant lyrique. Une fête orchestrée par la direction des affaires culturelles, les équipes de la direction technique du spectacle vivant, de Dcap et du musée de la Viscose, des musiciens intervenant en milieu scolaire. D'autres scènes s'animaient simultanément, des restaurants transformés en guinguettes d'un soir à Echirock'n'roll à la Commanderie, à l'initiative de l'association des habitants, avec le soutien logistique de la Ville.

+  
D'INFOS **Cité-echirolles.fr**  
Actu > Diaporama



Le groupe Néo, accompagné par Dcap, sur la scène du parc Maurice-Thorez aux Granges.



Le hip-hop de Mecanic Dance Style et à (l'ensemble instrumental a aussi conduit



Un ballet classique du Zèbre et de la Licorne.

Il n'y a pas d'âge pour danser avec Escole Alma Flamenco !



Ensemaille a fait danser les amateurs de j



Le public a visité l'exposition **Des bas à la une** au musée de la Viscose avec la chanteuse lyrique Françoise Alleysson.



Le conseil municipal des enfants enregistre des chansons dans le bus de la Bande originale d'Echirolles (bo-echirolles.fr).



## L'événement Journées du patrimoine



Le folk mutant de TRI-BAL a clôturé la Fête de la musique.



La Plasticofanfare et ses drôles d'instruments au Vieux Village et au Village Sud.



Le Zèbre et la Licorne était accompagné par l'Echo d'Echirolles le public du parc Maurice-Thorez à la place des Cinq Fontaines.



folk.



Les enfants de l'AS Surieux aux côtés du poète Yves Béal et du groupe de musique Les Passeurs.



Musée Géo-Charles,  
musée de la Viscose,  
église Saint-Jacques,  
**samedi 20 et dimanche  
21 septembre**

**La Sainte famille**, un tableau de la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle à découvrir à l'église Saint-Jacques.

# Week-end à Echirolles

Le programme des Journées du patrimoine à Echirolles satisfera l'esprit curieux ou le regard attentif. Osez la balade et la (re) découverte, entre nature, culture, histoire et sacré !

### Musée de la Viscose

#### Des bas à la une

L'exposition du musée de la Viscose et du centre du Graphisme célèbre des illustrateurs – tels Gadoud pour DD, René Gruau ou Jacques Charmoz pour Scandale, Emmanuel Gaillard pour Hélios, Salvador Dalí – qui ont mis leur talent au service de la publicité pour des bas, tout en dialoguant avec l'imagerie fantasmagétique des affiches anciennes de music-hall et plus récentes de cinéma. Ouverture samedi et dimanche, 14 h à 19 h. Visite accompagnée de chansons françaises par Thierry Benech et Gallia Sémory-Pin, du conservatoire de musique Jean-Wiener, samedi, 15 h. Visite de la collection permanente du musée (témoignage de l'épopée industrielle de la Viscose et de son histoire sociale) par d'anciens Viscosiens, samedi, 17 h, et dimanche, à 14 h et 17 h. Contact au 04 76 33 08 28.

du nuage, surprend les sens, éveille l'imaginaire. A découvrir avec l'artiste. Avant de goûter aux essences végétales du parc, véritable oasis urbaine.

Samedi et dimanche, de 14 h à 19 h. Contact au 04 76 22 58 63.

### Eglise Saint-Jacques

Ouverture samedi, 10 h à 12 h et 15 h à 19 h, dimanche, 15 h à 19 h. A voir trois tableaux du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> et un Christ en bois polychrome du XVIII<sup>e</sup>. L'organiste de l'église Guy Raffin, président de l'Association pour un orgue à Echirolles (APOE), sensibilisera le public à l'instrument acquis en 2011, samedi, 10 h à 12 h et 15 h à 19 h, dimanche, 15 h à 19 h.



**Pour vos bas reposez-vous sur... DD,**  
1951, auteur : L. Gadoud,  
collection musée de la Viscose.



**L'exposition Occuper le terrain** au musée Géo-Charles.

●●● > Egalité femmes-hommes

## Retour sur projets

Mi-juin, près de 150 jeunes de l'agglomération, âgés de 7 à 26 ans, étaient à La Butte pour présenter leurs réalisations sur l'égalité entre filles et garçons suite à l'appel à projets lancé, il y a un an, par la Métro et la Maison pour l'égalité femmes-hommes.



La Compagnie Impact a animé avec brio ce temps fort sur la présentation des projets sur l'égalité garçons-filles à La Butte, qui a attiré près d'une centaine de visiteurs.

En septembre 2013, la Métro et la Maison pour l'égalité lançaient un appel à projets auprès des jeunes sur le thème de l'égalité filles-garçons. Sur la quinzaine de projets reçus, neuf ont été financés et présentés, mercredi 11 juin, lors d'un temps fort à La Butte. Le fruit d'une année de travail et de réflexion.

"C'est une journée bénéfique", estime Yanis, 16 ans, venu présenter, avec Sarah, la chanson et le clip sur lesquels ils ont œuvré avec quatre autres jeunes de la MJC Desnos et de La Butte, qui les ont soutenus. "Ça nous permet de montrer et de partager nos réalisations. C'est une journée utile, qui permet de se poser les bonnes questions. Il y a encore trop de clichés sur les relations entre hommes et femmes. Il est important d'en débattre, de les combattre", engage le jeune homme.

### Sensibiliser les jeunes et les animateurs jeunesse

Une dénonciation, un combat que chacun a mené à sa manière, seul ou en groupe. A l'image des élèves de la classe de CM1/CM2 de Bernard Doutreleau, de l'école des Pies de Sassenage, qui ont écrit le scénario d'une pièce de théâtre détournant les codes traditionnels des contes de fées, dont les visiteurs ont pu avoir un aperçu en avant-première. Ou à la façon de ces trois sœurs qui ont réalisé un livre illustré sur la construction de l'identité sexuelle. Objectif de la démarche : sensibiliser les jeunes et les animateurs de structures jeunesse à la question de l'égalité femmes-hommes afin qu'ils construisent des projets similaires. Opération réussie.

LJSL

●●● > Combien ça coûte

## Enrobé moins chaud à la Commanderie





**AMÉNAGEMENT D'ESPACES  
URBAINS PAYSAGERS**

- Espaces verts
- Maçonnerie
- Revêtements minéraux
- Soins des végétaux
- Arrosage automatique
- Terrains de sports

**Le respect...  
...de votre cadre de vie**

**ESPACES VERTS DU DAUPHINÉ**  
1, rue Georges Pérec  
38400 SAINT-MARTIN-D'HÈRES  
Tél : 04 76 51 68 90  
Fax : 04 76 63 10 95



Un chantier retient l'attention à la Commanderie, jusqu'au 11 juillet : 355 tonnes d'enrobé tiède seront déposées sur deux tronçons de l'avenue Joliot-Curie, d'une part entre la place Eugène-Thénard et l'école Irène-Joliot-Curie, d'autre part du giratoire (rues Roger-Claudel et Paul-Cézanne) près du stade de rugby jusqu'à l'intersection des impasses Joliot-Curie. Ce sera la première application sur une voirie de notre commune d'un enrobé chauffé à une température plus basse qu'habituellement, environ 140° contre 160°-170°. Ce procédé réduit de 25 % le rejet de CO2 et représente une meilleure sécurité pour les ouvriers. Autre avantage : une diminution des nuisances (fumées, émanations de gaz). Les portions concernées de l'avenue Joliot-Curie seront fermées à la circulation, dans les deux sens, de 7 h à 17 h. L'accès pour les riverains sera rétabli en soirée. Le trafic en journée sera dévié par l'avenue Henri-Wallon, la rue Paul-Eluard, l'avenue de la République. Coût d'opération : 50 000 euros TTC.

## Pratique

### Pharmacies de garde

Les modalités des pharmacies de garde ont changé. Consulter votre pharmacie de quartier ou téléphoner à SOS garde : 3915.

### Urgences

#### Urgence médicale Samu

#### 15. Sapeurs-pompiers

#### 18. Police municipale

04 76 40 16 40, du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

#### Police nationale

04 76 09 06 07, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 18 h.

#### Taxis

François d'Onofrio, 06 88 88 10 30.

Taxis banlieue

grenobloise :

Yves Gierczak,

Sébastien Cotton,

Norbert Loisel,

Jean Damaskinos,

Vito Torelli,

Joseph Di Lena,

Olivier Joubert-Pinet,

Nadine Tetherel,  
04 76 54 17 18.

#### Services des eaux

04 76 40 16 40 week-end et jours fériés (la police municipale répercute l'appel sur le service d'astreinte).

#### Horaires Mairie

1, place des Cinq Fontaines au centre-ville.  
04 76 20 63 00.

Lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30.

Service des affaires générales (état civil, élections, recensement militaire,

guichets pour les cartes d'identité et

passeports). Ouverture au public le

lundi, de 13 h à

17 h 30, du mardi au vendredi, de 8 h

à 12 h et de 13 h à

17 h 30, le samedi, de 9 h à 12 h. Dépôt

des dossiers de passeports et de

cartes d'identité sans

rendez-vous, excepté les mercredi et samedi où les rendez-vous sont maintenus pour les passeports. Permanence état civil (04 76 20 99 80), samedi, de 9 h à 12 h (cartes identité, passeports sur RDV). Restauration scolaire, (réservations, annulations)

#### Annexe-mairie et évade (loisirs)

2, rue Gabriel-Péri, quartier Ouest. Evade : fermé tout le mardi et jeudi après-midi.

Enfance (centres loisirs, mercredis et vacances, séjours, classes de découverte)

04 76 20 46 50 ; restauration scolaire, inscriptions et règlements,

04 76 20 63 92 (93) ; recrutement

animateurs,

04 76 20 46 68.

parentalité

### > La Véranda

#### Fermeture et nouveaux horaires

La Véranda, lieu de paroles et d'échanges entre parents et enfants, ferme ses portes durant l'été à partir du vendredi 25 juillet. Réouverture le lundi 25 août.

Attention, les horaires pour l'année scolaire 2014-2015 changent : la structure sera ouverte le lundi, de 9 h à 12 h, et du mardi au vendredi, de 15 h à 18 h.

Contact : La Véranda, 5, allée Paul-Féval, 04 76 33 08 13, laverandamaisonverte@gmail.com

surveillance

### > Tranquillité vacances

#### La police veille sur votre domicile

L'opération tranquillité vacances est reconduite : si vous souhaitez une surveillance de votre domicile ou commerce en cas d'absence prolongée durant l'été, faites-vous connaître auprès des services de polices nationale et municipale. Une vigilance accrue sera assurée au cours des patrouilles quotidiennes.

animatis

### > Village Sud

#### Programme d'été

Le programme du centre social n'apparaît pas dans le document *Destination été* par erreur. Le voici : atelier cuisine parents-enfants (confection de muffins), mardi 15 juillet, 14 h, salle d'activité ; après-midi jeux, vendredi 18 juillet, 14 h-17 h 30, salle d'activité ; sortie au lac d'Annecy, mercredi 30 juillet, rendez-vous devant le centre social à 9 h 15 ; après-midi jeux, mardi 26 août, 14 h-17 h 30, salle d'activité ; sortie au lac de La Terrasse (aquafun, structures gonflables...), mercredi 27 août, départ 10 h ; atelier cuisine parents-enfants (confection de mikado rigolo), jeudi 28 août, 14 h, salle d'activité ; sortie au lac d'Aix-les-Bains (centre aquatique, piscine, plage...), vendredi 29 août, départ 10 h ; visite à la ferme des Marmottes à Autrans, samedi 13 septembre, départ 13 h. Ce programme peut subir d'éventuelles modifications. Fermeture estivale de la structure du lundi 4 août au vendredi 22 août inclus. Contact : 12, bis rue Galilée, 04 76 23 46 90.



## Prévention canicule

### ► Des précautions à prendre

- . Faire circuler l'air aux périodes les plus fraîches de la journée (le matin ou la nuit)
- . Fermer les fenêtres (et les volets) la journée
- . Ne pas s'exposer au soleil
- . Sortir avant 10 h ou après 17 h, avec un chapeau
- . Se doucher fréquemment
- . S'habiller légèrement avec des vêtements amples, en coton, pas trop près du corps
- . Boire au minimum 10 verres de boisson sans alcool par jour ; ne pas boire trop glacé
- . Eviter les régimes alimentaires sans sel
- . Discuter de vos médicaments avec le médecin



### ► Des boissons à consommer

- . Eau et sirops, lait grenadine ou menthe, tisanes ; cocktail et purée de fruits frais, jus de légumes, jus de fruits dilués ou de tomates assaisonnées, bouillons, soupes.



### ► Des signes à interpréter

- . Manque d'appétit et sécheresse de la bouche
- . Besoin d'uriner, rare ou inexistant
- . Sensation de fatigue, de malaise
- . Nausées et vomissements, maux de tête
- . Comportement inhabituel, confusion mentale temporaire
- . Vertiges, chutes

### À qui s'adresser ?

#### >> En cas de difficulté d'isolement ou momentanément sans entourage

### ► Accueil du CCAS à l'hôtel de ville

Ecoute et prévention, un professionnel est joignable au 04 76 20 99 42, sept jours sur sept.

### ► Votre médecin traitant, les pompiers (18) ou le Samu (15)



## Vues d'ici



10 km

### A fond les baskets !

Près de 1 500 personnes ont participé à l'édition 2014 du 10 km et de l'Echirolloise. Le meilleur coureur chez les hommes, Merzak Sellami, a fini en 31'31". Chez les femmes, Amélie Kersale signe la meilleure performance en 37'30", sur les 540 participants du 10 km. L'Echirolloise et la course des enfants ont réuni plus de 400 personnes.



### Les retraités en fête

Les adhérents des clubs de retraités de la ville ont profité de la douceur des premiers jours de juin pour faire la fête, tous ensemble, à l'auberge de jeunesse, autour d'un bon repas, avant d'enchaîner quelques pas de danse.





## L'équipe Oussoud reçue en mairie

5<sup>e</sup> au tournoi international U13 du FC Echirolles, coupe du fair-play en prime, l'équipe U11 de l'école de football Oussoud de l'Association communale populaire d'Oran a été reçue à l'hôtel de ville par le maire Renzo Sulli et Amar Benguedouar, conseiller municipal délégué au développement des pratiques sportives, président de l'AS Surieux Football. Les échanges pourraient même aboutir à un jumelage "afin d'aller plus loin dans des partenariats sportifs et culturels, dans l'accueil de jeunes footballeurs".



## Echo d'Echirolles : un concert "générique"

De *l'Inspecteur Gadget* à *La soupe aux choux*, en passant par *La Croisière s'amuse* ou *L'agence tous risques*, les grands génériques des années 80 ont été interprétés par les musiciens de l'Echo d'Echirolles, lors du concert de l'ensemble instrumental, à La Rampe, pour le plus grand plaisir des nombreux spectateurs.



## A l'école à vélo : ça roule pour Moulin !

Avec 115 élèves venus à vélo et 3 en trottinette, soit 88,5 % de deux-roues, lors du 11<sup>e</sup> concours Allons à l'école à vélo de l'ADTC, l'élementaire Jean-Moulin se classe 3<sup>e</sup> dans la catégorie "école de moins de 170 élèves". Un grand bravo à nos cyclistes !



## De la grande à la petite histoire...

Les élèves de CM2 des écoles Moulin et Cachin ont assisté au spectacle de Claudie Rajon, *là-bas... récits de déportés*. A l'issue de la séance, un échange a eu lieu avec Michel Rahon, président de l'Afmd, et des membres de l'Anacr, Madeleine Rochas et Georges Chaix.



## Le qì gong adapté aux personnes âgées

Un groupe de qi gong fonctionne depuis deux ans au LFPA Maurice-Thorez, sous l'égide de l'Association sportive du 3e âge (Asta), animé par Armelle Desbuisson. Les séances en position assise ou debout sont adaptées, les exercices et les mouvements accessibles, chacun et chacune y trouve une sérénité, "une manière d'être ensemble".



## Le collège Lumière a du ressort !

Quatre élèves du collège Lumière – Nicolas Coudert, Claire Laury, Edoardo Castelli, Yanis Bentoumi – se sont classés dans les 900 premiers du concours Kangourou de mathématiques. 37 élèves de 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>, tous volontaires, ont participé avec 80 000 autres élèves.

**OFFRE VALABLE DU  
02 AU 12/07/2014**



VOTRE BIEN-ÊTRE PASSE PAR NOTRE EXPERTISE

## PARTEZ EN VACANCES L'ESPRIT LEGER

Profitez de nos offres et cumulez des Tickets E. Leclerc sur votre carte. Et venez découvrir, de nombreuses promotions dans votre Parapharmacie E.Leclerc.

Bonnes vacances



### GAMME « OENOBIOL SOLAIRE INTENSIF ®(1) »

Vous voulez préparer votre eau au soleil ? Le cœur de formule \*\* aide à préparer et activer le bronzage. Nouvelle formule avec vitamine B2 qui aide à protéger vos cellules contre le stress oxydatif.

\* Sur les produits présents en magasin de la gamme Oenobiol Solaire Intensif

\*\* Lycopène, luteine, sélénium, vitamine E.

(1) Les compléments alimentaires sont à utiliser dans le cadre d'une alimentation variée et équilibrée et d'un mode de vie sain.



### GAMME SOLAIRE « ANTHELIOS »

La plus forte protection anti-UVA pour les peaux sensibles.

\* Sur les produits présents en magasin de la gamme Solaire Anthelios.



### LAITS CORPS ET GELS DOUCHE ROGER & GALLET ®

Le parfum exquis de nos eaux fraîches parfumées dans un lait sorbet à la texture étonnante ou un gel douche ultra-frais.

\* Sur les laits corps et gels douche présents en magasin de la gamme Roger&Gallet (hors lots promotionnels et coffrets).



### GAMME AMPOULES COMPEED ®

Votre allié cet été contre les ampoules ! Le pansement Compeed \*\* soulage la douleur et reste en place toute la journée.

\* Sur les produits présents en magasin de la gamme ampoules



**Chez E.Leclerc, vous savez que vous achetez moins cher**



**COMBOIRE - ÉCHIROLLES - 04 76 33 31 38**  
**OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 21H. LE SAMEDI DE 8H30 À 20H30**